



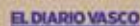
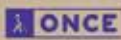
BIDASOKO XXIII. NAZIOARTEKO ZINEMALDI ARKEOLOGIKOA

XXIII FICAB

XXIII FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE ARQUEOLOGICO DEL BIDASOA

13-18 | **2023**
AZAROAK | **IRUN**
NOVIEMBRE

AMAIA KZ / OIASSO MUSEOA - IRUN
 AQUARIUM / D. SS
 SARRERA DOAN ENTRADA LIBRE





Altamira. la más bella Prehistoria



+ Info    
www.museodealtamira.es



BATZORDE ANTOLATZAILEA / COMITÉ ORGANIZADOR	[4]
EPAIMAHIA / JURADO	[5]
XXIII FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE ARQUEOLÓGICO DEL BIDASOA	[7]
EGITARAU / PROGRAMA	[10]
13 ASTELEHENA / LUNES	[12]
14 ASTEARTEA / MARTES	[13]
15 ASTEAZKENA / MIÉRCOLES	[19]
16 OSTEGUNA / JUEVES	[22]
17 OSTIRALA / VIERNES	[26]
18 LARUNBATA / SÁBADO	[29]
ONLINE JAIALDIA / FESTIVAL ONLINE	[31]
PROGRAM / PROGRAMME	[37]

Argitaratzailea/**Edita:**
Oïasso Museoa. FICAB.



Tel.: 902 271 902
www.editorialmic.com

BIDASOKO XXIII. NAZIOARTEKO ZINEMALDI ARKEOLOGIKOA
XXIII FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE ARQUEOLÓGICO DEL BIDASOA
Azaroak 13-18 **Noviembre 2023** – IRUN

EU

SARRERA DOHAINIK

Oharra: Hezkuntza saileko film guztiak jatorrizko bertsioan proiektatuko dira, euskarazko azpittituluekin. Sekzio ofizialeko film guztiak jatorrizko bertsioan proiektatuko dira, gaztelaniazko azpittituluekin. Orduetgiak gutxi gorabeherakoak dira.

ES

ENTRADA LIBRE

Nota: Todas las películas de la sección educativa se proyectarán en versión original con subtítulos en euskera. Todas las películas de la Sección Oficial se proyectarán en versión original con subtítulos en castellano. Los horarios de las proyecciones son aproximados..

FR

ENTRÉE LIBRE

Note: Tous les films de la section éducative seront projetés en version originale sous-titrée en basque. Tous les films de la Section Officielle seront projetés en version originale sous-titrée en espagnol. Les horaires des projections sont approximatifs.

EN

FREE ADMISSION

Note : All the films in the educational section will be screened in their original version with subtitles in Basque. All the films in the Official Section will be screened in their original version with Spanish subtitles. Screening times are approximate.

BATZORDE ANTOLATZAILEA

COMITÉ ORGANIZADOR

BIDASOKO XXIII. NAZIOARTEKO ZINEMALDI ARKEOLOGIKOA
XXIII FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE ARQUEOLÓGICO DEL BIDASOA
Azaroak 13-18 Noviembre 2023 – IRUN

BATZORDE ANTOLATZAILEA /COMITÉ ORGANIZADOR

- Nuria Alzaga
Irungo Udaleko Kultura Zinegotzia / *Delegada de Cultura del Ayuntamiento de Irun*
- Eunat Encinas
Irungo Udalaren Kultura eta Kirol Arloko zuzendaria / *Director del área de Cultura y Deportes del Ayuntamiento de Irun*
- Marian Mateos
Irungo Udaleko Kultura teknikaria / *Técnico de Cultura del Ayuntamiento de Irun*

EKOIZPENA/PRODUCCIÓN

- Juanjo Jiménez
Oiasso Museoko Zuzendaria/ *Director del Museo Oiasso*
- Mélanie Doré
Koordinatzailea/ *Coordinadora*

AHOLKULARI ZIENTIFIKOA /ASESOR CIENTÍFICO

- Leire Lizartategi
Ekintzen Teknikaria/*Técnico de Actividades*

HEZKUNTZA SAILAREN ARDURADUNAK / RESPONSABLES SECCIÓN EDUCATIVA

- Itsaso Bikuña, Idoia Castro
Oiasso Museoko Hezkuntza eta Kultur Ekintza Saila / *Departamento de Educación y Acción Cultural del Museo Oiasso*

ADMINISTRAZIOA/ ADMINISTRACIÓN

- Idoia Lekuona
Oiasso Museoko Administrazioa/ *Administradora del Museo Oiasso*

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

- Aizpea Goenaga
Oiasso Museoko koordinatzaile orokorra / *Coordinadora general del Museo Oiasso*

EPAIMAHAIJA / JURADO

- Isabel Izquierdo **EPAIMAHAI BURUA / PRESIDENTA**
Arkeologoa, ikertzailea eta Arkeologia Museo Nazionalako zuzendaria / *Arqueóloga, investigadora y directora del Museo Arqueológico Nacional*
- Juantxo Agirre
Aranzadi Zientzia Elkarteko idazkari nagusia / *Secretario general de la Sociedad de ciencias Aranzadi*
- Julieta Juncadella
Zinemagilea, banatzailea eta ekoizlea / *Cineasta, distribuidora y productora*
- Eneko Sagardoy
Aktorea / *Actor*
- Mertxe Urteaga
Arkeologian doktoregoa, Gipuzkoako Foru Aldundiko Ondare historiko-artistiko zerbitzuko kidea / *Doctora en Arqueología, miembro del Servicio de Patrimonio Histórico-artístico de la Diputación Foral de Gipuzkoa*

EPAIMAHAI JURADO



ISABEL IZQUIERDO

EPAIMAHAIURUA / PRESIDENTE

Historiako doktoregoa lortu zuen, Arkeologiako espezialitatekoa, Valentziako Unibertsitatean, eta ikerketa munduan aritu da, arkeologiaren eta arkeologia museoen esparruan, arreta kultura iberikoaren eta museologiaren azterketan jarrita bereziki. Era berean, Espainiako eta nazioarteko indusketa arkeologikoetan parte hartu du.

Estatuko Museoetako kontserbatzailea da, eta, Kultura Ministerioaren bidez, museoak (funtsean, arkeologia museoak) eraberritzeko proiektu ugari kudeatu eta koordinatu ditu. Arte Ederretako Zuzendaritza Nagusiko kide eta aholkularia izan da, eta AC/E Acción Cultural Española sozietateko Programazioko zuzendaria -Estatuaren sozietate bat da AC/E, eginkizuntzat Espainiako kultura eta ondarea Espainian bertan eta nazioartean proiektatzea duena-. 2023ko apirilaren 15ean, Kultura eta Kirol Ministerioak Espainiako Arkeologia Museo Nazionaleko zuzendari izendatu zuela iragarri zuen.

Doctora en Historia, especialidad Arqueología por la Universidad de Valencia, ha desarrollado un currículum de investigación, en materia de arqueología y museos arqueológicos, con especial dedicación al estudio de la cultura ibérica y la museología. También ha participado en excavaciones arqueológicas nacionales e internacionales. Conservadora de Museos del Estado, ha gestionado y coordinado desde el Ministerio de Cultura numerosos proyectos de reforma de museos, fundamentalmente arqueológicos. Posteriormente ha sido Vocal Asesora de la Dirección General de Bellas Artes y Directora de Programación de Acción Cultural Española (AC/E), sociedad estatal cuya misión es la proyección, nacional e internacional, de la cultura y el patrimonio español. El Ministerio de Cultura y Deporte anunció el pasado 15 de abril de 2023 su nombramiento como directora del Museo Arqueológico Nacional.



JUANTXO AGIRRE

Geografia eta Historiako lizentziaduna da, eta Ondare Arkeologiko eta Artistikoko masterra egin zuen. Aranzadi Zientzia Elkarteko idazkari nagusia da, eta Erdi Aroko eta Erdi Aroaren osteko gaiak jorratzen ditu. Indusketa arkeologikoak eta azterketa historikoak zuzendu ditu, hirietan eta testuinguru erlijiosoetan, eta, gaur egun, Amaiurko Erdi Aroko gazteluko eta erromatarren garaiko Zalduko aztarnategiko indusketa arkeologikoak zuzentzen dihardu, Nafarroan. Arkeologia gaien buruzko argitalpen ugariaren egilekidea da.

Licenciado en Geografía e Historia. Máster en patrimonio arqueológico y artístico. Secretario general de la Sociedad de ciencias Aranzadi. Desarrolla su actividad en época medieval y postmedieval. Ha dirigido distintas intervenciones arqueológicas e estudios históricos en contextos urbanos y religiosos. Actualmente dirige excavaciones arqueológicas en el castillo medieval de Amaiur y el yacimiento romano de Zaldúa (Navarra). Coautor de muchas publicaciones sobre arqueología.

EPAIMAHAIA JURADO



JULIETA JUNCADELLA

Buenos Airesen jaio zen, eta, han, zinemagintza ikasi zuen, Esperimentazio eta Errealizazio Zinematografikoko Argentinako Eskola Nazionalean. 2019an, komisariora master bat bukatu zuen, Elías Querejeta Zine Eskolan, Donostian, eta, urte hartan bertan, kide batzuekin batera, Una Presencia fundatu zuen, Buenos Airesen bertan kokatutako produkzio etxe bat, zeinaren bidez jaialdietan estreinatu eta saritutako zazpi film labur ekoitzi zituen. 2021ean, Al Oriente film luzea ekoitzi zuen, José María Avilésena, zeina Veneziako Zinemaldian estreinatu zen, eta, gaur egun, Espainian bizi da: bertan, 2020an, Silvia Cruzekin batera, Vitrine Filmes España banaketa eta produkzio etxea fundatu zuen.

Nació en Buenos Aires, donde estudió producción de cine en la ENERC. En 2019 finalizó un máster en curaduría de cine en Elías Querejeta Zine Eskola en San Sebastián. En 2019 co-fundó Una Presencia, productora de cine afincada en Buenos Aires, desde la cual produjo 7 cortometrajes estrenados y premiados en festivales. En 2021 produjo el largometraje *Al Oriente*, de José María Avilés, estrenado en el Festival de cine de Venecia. Actualmente vive en España, donde junto a Silvia Cruz fundaron en 2020 Vitrine Filmes España, distribuidora y productora de cine.



ENEKO SAGARDOY

Bizkaitar aktorea da, antzerkian, telebistan eta zineman aritzen da. Hainbat filmetan hartu du parte, besteak beste, *Errementari*, *Soinujolearen semea*, *Hil kanpaiak*, *Irati...* *Handia* filmaren protagonista izan zen, eta lan horrengatik Goya saria irabazi zuen. Bere lehen laburmetraia *Betiko gaua* zuzendu berri du. Eta oraintxe bertan, gladiadoreen inguruko nazioarteko serie bat ari da grabatzen *Erroman: Those about to die*.

Trabaja tanto en el teatro, en televisión y en el cine. Ha participado en varias películas, entre ellas, *Errementari*, *Soinujolearen semea*, *Hil kanpaiak*, *Irati...* Protagonizó la película *Handia*, trabajo por el que ganó el premio Goya. Acaba de dirigir además, su primer cortometraje *Betiko gaua*. Y ahora mismo está grabando en Roma una gran serie internacional sobre gladiadores: *Those about to die*.



MERTXE URTEAGA

Arkeologian doktorea da eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren Ondare historikoartistikoaren zerbitzuan egiten du lan. Arkeolan Fundazioaren zuzendari izanik, 2001ean FICAB Bidasoko Nazioarteko Zinemaldi Arkeologikoa egitea bururatu zitzaion. Jaialdi horren zuzendari izan da 2006tik 2016ra bitartean, Oiasso museoko buru izan zen garaian. Ibilbide zabal eta nabarmena du ikerketa arkeologikoen alorrean, eta ekarpen handiak egin ditu gure lurraldean iragan erromatarra ezagutzeko bidean.

Doctora en Arqueología, Mertxe Urteaga trabaja en el Servicio de Patrimonio histórico-artístico de la Diputación Foral de Gipuzkoa. Siendo directora de la Fundación Arkeolan, ideó en el año 2001 el Festival Internacional de Cine Arqueológico del Bidasoa, FICAB, que ha dirigido de 2006 a 2016, coincidiendo con su etapa al frente del museo Oiasso. Cuenta con una amplia y reconocida trayectoria en el ámbito de las investigaciones arqueológicas, destacando sus aportaciones al conocimiento del pasado romano en nuestro territorio.

XXIII FICAB

BIDASOKO NAZIOARTEKO XXIII. ZINEMALDI ARKEOLOGIKOA

FICABen 23. edizioa martxan da. Ohore handia da proiektu honen parte izatea. Jaialdia urte urte sendotuz joan da, dokumentalen kalitatea handituz joan da eta sail berriak eskaintzen, baina, azpimarragarriena da ikusleen fidelotasuna duen jaialdia dela. Eta horrek, harrotasunez eta ilusioz betetzen gaitu. Edizio berri hau antolatu dugun ilusio berarekin, hautaketa erakargarri bat egiten saiatuz, gonbidatu interesgarriekin solasaldiak antolatuz, Aquariumean zinema maratoi bat eskainiz, filmak online ere ikusteko aukerari eutsiz, Bizinemarekin elkarlanean Amaiera Gala dibertigarri batekin... eta nazioarteko Epaimahai bikain bat edukitzeak ematen digun pozarekin, Arkeologia Museo Nazionaleko zuzendari Isabel Izquierdo, Aranzadi Zientzia Elkarteko idazkari nagusi Juantxo Agirre, Goya sari baten irabazle den Eneko Sagardoy aktorea, Julieta Juncadella, nazioarteko banatzaile eta FICABeko arkeologo eta sortzaile den Mertxe Urteaga dira aurtengo Epai-mahai kideak. Ahalegin handia da, baina oso atsegina, zientzia eta arkeologia maite ditugulako. Eta aurkikuntza eta aurrerapen berrien zabalkundean sinesten dugu; eta ikusleen erantzunak hori erakusten digu, erronka berriei eta, batez ere, publiko gazteenari iristen saiatzearen beharra.

Oso pozgarria da ikastetxeen erantzuna ARK-MO egitasmoan. Parte hartzen duten ikastetxeetako ikasleek Amaia aretoan, FICABen esparruan ARK-MO film laburrak jendeaurrean aurkezten dituzte. Arkeologiari edo beren inguruko historiari lotutako zer ondare edo gai partekatu nahi duten aukeratzen dute. Gidoia egin, nola azaldu erabaki, grabatu, editatu... eta erakutsi egiten dute. Oso harro gaude egiten ari diren lanaz, eta Hezkuntza Saileko proiektio guztietan ikusi ahal izango da. Eta bere filmei esker, aditu eta, batez ere, bere ondare arkeologikoaren defendatzaile bihurtzen dira. Lan horiek guztiak, gainera, Oiaso museoaren webgunean egongo dira eskuragarri.

Azaroaren 13tik 18ra aretoetako ateak zabal-zabalik izango dituzue, doakoak diren goizeko, arratsaldeko eta gaueko saioez gozatzeko. Mundua eta gure iragana ezagutzeko, ikasteko eta, batez ere, zinema eta arkeologia pasio bilakatzeko.

Aizpea Goenaga
XXIII. FICABeko zuzendaria

XXIII FICAB

XXIII FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE ARQUEOLÓGICO DEL BIDASOA

El FICAB arranca su 23 edición. Es un gran honor ser parte de este proyecto. Un festival que año tras año se ha ido consolidando, que ha ido aumentando la calidad de los documentales y ofreciendo nuevas secciones, pero sobre todo es un festival que cuenta con la fidelidad del público. Y lo decimos con orgullo y con mucha ilusión. Con la misma ilusión con la que hemos organizado esta nueva edición, intentando hacer una selección atractiva, organizando coloquios con interesantes invitados, montando una maratón de cine en el Aquarium, manteniendo la posibilidad de ver las películas también online, con una divertida Gala de Clausura en colaboración con Bizinema... y teniendo la satisfacción de contar con un magnífico Jurado internacional con Isabel Izquierdo, directora del Museo Arqueológico Nacional, Juantxo Agirre, Secretario General de la Sociedad de Ciencias Aranzadi, Eneko Sagardoy, actor, ganador de un Goya, Julieta Juncadella, distribuidora internacional y Mertxe Urteaga, arqueóloga y fundadora del FICAB. Es un gran esfuerzo aunque muy gratificante, ya que nos apasiona la ciencia y la arqueología. Y creemos en la divulgación de los nuevos descubrimientos y avances; y nos lo demuestra la respuesta del público que nos empuja a intentar abordar nuevos retos, y sobre todo hacia el público más joven.

Estamos muy ilusionados con la implicación de los centros escolares en la sección ARK-MO. Los alumnos de los centros participantes presentan en la Sala Amaia, y dentro del marco del FICAB sus cortometrajes, sus ARK-MO. Eligen el patrimonio o tema vinculado a la arqueología o a la historia de su entorno que quieren compartir. Realizan el guión, deciden cómo hacerlo, lo graban, lo editan... y lo muestran. Nos sentimos muy orgullosos del trabajo que están haciendo, y que se podrá ver en todas las proyecciones de la Sección Educativa. Y gracias a sus películas se convierten en expertos y sobre todo en defensores de "su" patrimonio arqueológico. Todos estos trabajos estarán además disponible en la web del museo Oiasso.

Os esperamos con las puertas de las salas abiertas desde el día 13 al 18 de noviembre, con sesiones gratuitas de mañana, tarde y noche, para recorrer el mundo y nuestro pasado, para aprender y sobre todo para disfrutar del cine y de la arqueología.

Aizpea Goenaga
Directora del FICAB XXIII

nuevo **Siglo**

Asesoría Gestoría

Calle Gaztainondo 3
Entrada por calle Estación
Edificio San Marcial
20301 Irun Gipuzkoa
T: 943 613 356
943 613 698
943 614 452
F: 943 611 828
www.garobis-asesores.com
info@garobis-asesores.com



EGITARAUA PROGRAMA

ASTELEHENA / LUNES 13

🕒 17:00 "HISTORIA TANTAK" ZIKLOA / CICLO "PÍLDORAS DE HISTORIA"

Amaia KZ Sala de conferencias/Hitzaldi aretoa
Aurrez aurre dudan lekua: sambaqui-ak / El lugar ante mí, sambaquis. Brasil. 2022, 86'

🕒 19:00 SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL

Amaia KZ Auditoriuma
Zinemaldia irekiera ekitaldia / Gala de apertura del festival
Izotz aroko Amerika / Ice Age America.
Kanada-Frantzia / Canada-Francia. 2023, 90'

ASTEARTEA / MARTES 14

🕒 11:00 HEZKUNTZA SAILA / SECCIÓN EDUCATIVA

Amaia KZ Auditoriuma
Ark-Mo - Urdanibiako errotari bueltak. Espainia / España. 2023, 5'
Ark-Mo - Gureak. Espainia / España. 2023, 5'
Pergamo helenistikoari begirada / Mirada al Pérgamo helenístico. Turkia / Turquía. 2022, 5'
Eztei oturuntza erromatarra / Banquete nupcial romano. Serbia. 2022, 25'
Erromatarren arrastoak oinen azpian / Huellas romanas bajo los pies. Espainia / España. 2023, 30'

🕒 17:00 "HISTORIA TANTAK" ZIKLOA / CICLO "PÍLDORAS DE HISTORIA"

Amaia KZ Sala de conferencias/Hitzaldi aretoa
Neandertal, beste gizatasun baten arrastoen atzetik / Neandertal, tras las huellas de otra humanidad.
Frantzia / Francia. 2022, 52'

🕒 19:00 SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL

Amaia KZ Auditoriuma
Amazonen erregina / La reina de las Amazonas.
Frantzia / Francia. 2023, 90'

ASTEAZKENA / MIÉRCOLES 15

🕒 11:00 HEZKUNTZA SAILA / SECCIÓN EDUCATIVA

Amaia KZ Auditoriuma
Ark-Mo - Itsasoko zaindari, herriaren armari: Sokoako gotorlekua. Frantzia / Francia. 2023, 5'
Odisea, gure eboluzioaren historia / Odisea, la historia de nuestra evolución. Belgika / Bélgica. 2023, 30'
Erromatarren arrastoak oinen azpian / Huellas romanas bajo los pies. Espainia / España. 2023, 30'

🕒 17:00 "HISTORIA TANTAK" ZIKLOA / CICLO "PÍLDORAS DE HISTORIA"

Amaia KZ Sala de conferencias/Hitzaldi aretoa
Tévec. Frantzia / Francia. 2022, 52'

🕒 18:00 SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL

Maratón FICAB - Aquarium (Donostia-San Sebastián)
Bikingoak: erresuma galdua / Vikingos: el reino perdido. Frantzia / Francia. 2022, 90'
Piraten egiazko historia / La verdadera historia de los piratas. Frantzia / Francia. 2022, 52'

🕒 19:00 SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL

Amaia KZ Auditoriuma
Ramsesen hiri galdua / La ciudad perdida de Ramsés II. Frantzia / Francia. 2022, 90'

OSTEGUNA / JUEVES 16

🕒 11:00 HEZKUNTZA SAILA / SECCIÓN EDUCATIVA

Amaia KZ Auditoriuma
Ark-Mo - Scripta Manent (+ making off). Espainia / España. 2023, 7'
Ark-Mo - Kale nagusia, Lezo + Gure arbasoen arrastoak. Espainia / España. 2023, 4'
Lur urratua / Tierra rasgada. Espainia / España. 2023, 56'

- 🕒 **17:00** **"HISTORIA TANTAK" ZIKLOA / CICLO "PÍLDORAS DE HISTORIA"**
 Amaia KZ Sala de conferencias/Hitzaldi aretoa
Guadalperaleko trikuharria / El dolmen de Guadalperal. Espainia / España. 2020, 30'
Derbent: Pertsiaik atzean utzi zuena / Derbent: lo que Persia dejó atrás. Holanda. 2022, 30'

- 🕒 **19:00** **SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL**
 Amaia KZ Auditoriuma
Izeh. Iran. 2018-19, 14'
Nekropoli baten istorioak / Historias de una necrópolis. Espainia / España. 2022, 56'

OSTIRALA / VIERNES 17

- 🕒 **11:00** **SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL**
 Amaia KZ Auditoriuma (*Publiko guztiari zabalik / Abierto a todos los públicos*)
Paris, desagertutako jauregiaren misterioa / París, el misterio del palacio desaparecido. Frantzia / Francia. 2022, 90'
- 🕒 **17:00** **"HISTORIA TANTAK" ZIKLOA / CICLO "PÍLDORAS DE HISTORIA"**
 Amaia KZ Sala de conferencias/Hitzaldi aretoa
Arkeomania, azken judizioaren eguna (1. eta 2. atalak) / Arqueomania, el día del juicio final (partes 1 y 2). Espainia / España. 2022-23, 60'

- 🕒 **19:00** **SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL**
 Amaia KZ Auditoriuma
Akileako basilikaren jatorria / Los orígenes de la basílica de Aquilea. Italia. 2023, 8'
Harriekin pintatzen hasi gara / Aquí empezamos a pintar con piedra. Italia. 2021, 28'
Izpi bat uretan bezala, San Casciano dei Bagniko brontzeak / Como un rayo en el agua, bronzes de San Casciano dei Bagni. Italia. 2023, 56'

LARUNBATA / SÁBADO 18

- 🕒 **11:00** **"MEMORIA HISTORIKOA" / "MEMORIA HISTÓRICA"**
 Amaia KZ Auditoriuma
Baso bat ur Eliorentzat / Un vaso de agua para Elio. Espainia / España. 2023, 72'
"Granuja"-ri jarraika / Persiguiendo el "Granuja". Espainia / España. 2023, 51'
- 🕒 **18:30** **KLAUSURAKO GALA / GALA DE CLAUSURA**
 Amaia KZ Auditoriuma
 Sari-banaketa / Ceremonia de entrega de premios
 Irulegiko eskua / La mano de Irulegi. Espainia / España. 2022, 16'
 Indiana Jones eta azken gurutzada / Indiana Jones y la última cruzada. AEB / EEUU. 1989, 127'

EGITARAUA-FILMAK

PROGRAMA-PELÍCULAS

13 ASTELEHENA / LUNES

17:00 "HISTORIA TANTAK" ZIKLOA / CICLO "PÍLDORAS DE HISTORIA"

📍 AMAIA KZ SALA DE CONFERENCIAS/HITZALDI ARETOA

Entrada por Lope de Becerra-tik sarrera

O LUGAR ANTES DE MIM, SAMBAQUIS

AURREZ AURRE DUDAN LEKUA: SAMBAQUI-AK

EL LUGAR ANTE MÍ, SAMBAQUIS

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: KARLA NASCIMENTO

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: AMPLER CINE - TV - NOVAS MÍDIAS

HIZKUNTZA / IDIOMA: PORTUGALERA / PORTUGUÉS

BRASIL. 2022, 86'

Aurrez aurre dudan lekua sailak ikus-entzunezko baliabideen bitartez kolonizazio aurreko arkeologia ezagutaraztea proposatzen du, eta, hirugarren atlean, sambaqui-ak aztertzen ditu, duela 10.000 urte Brasilen nahita eraikitako maskor piloak, 30 metro baino garaiago ere izan daitezkeenak. Horrela, filmak inguruan bizi ziren herrien eguneroko bizitzako gaiak azaltzen ditu, baita, besteak beste, kostaldeko eta ibaiko hondakindegien arteko jatorrizko harreman posiblea ere.

La serie *El lugar ante mí* propone dar a conocer la arqueología precolonial a través de recursos audiovisuales. El tercer episodio de esta serie tiene como tema los montículos de conchas brasileños, montones de conchas contruidos intencionadamente hace 10 000 años (a. p.), y que pueden medir más de 30 metros de altura. El largometraje retrata diversos aspectos de la vida cotidiana de las poblaciones que vivían allí además de otros temas, como la posible relación de ascendencia entre los muladares costeros y fluviales.

AURKEZPENA ETA SOLASALDIA **XABIER PEÑÁLVER** DOKTOREAREN ESKUTIK / PRESENTACIÓN Y COLOQUIO A CARGO DEL DOCTOR **XABIER PEÑÁLVER**



🕒 17:00

19:00 SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL

📍 AMAIA KZ Auditoriuma

Zinemaldia irekiera ekitaldia / Gala de apertura del festival

ICE AGE AMERICA

IZOTZ AROKO AMERIKA

LA AMÉRICA DE LA ERA GLACIAL

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: ROBIN BICKNELL

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: YAP FILMS, BELLOTA FILMS

HIZKUNTZA / IDIOMA: FRANTSESA, INGELESA / FRANCÉS, INGLÉS

KANADA-FRANTZIA / CANADA-FRANCIA. 2023, 90'

Izotz Aroko Amerika dokumentalak paradigma aldaketa bat azaltzen du, denbora errealean. Izan ere, zenbait urtetan, gizakia Ameriketara uste baino askoz lehenago iritsi zen frogak aurkitu zituzten Ciprian Ardelean arkeologo ezagunak eta beste zientzialari arnagatu batzuek. Bidaia epiko bat izan zen, gorabeheraz betea, eta kamerak deskubrimendu emozionalak zein erabateko etsipena jaso zituen.

Ice Age America documenta un cambio de paradigma científico en tiempo real. Durante varios años, el célebre arqueólogo Ciprian Ardelean y otros científicos renegados descubren pruebas de que los humanos llegaron a las Américas mucho antes de lo que se pensaba. Es un épico viaje plagado de altibajos que incluye momentos de descubrimiento emocional y de aplastante decepción, todos ellos captados por la cámara. Nuevas pruebas son desenterradas por toda América, incluido el asombroso descubrimiento de antiguas huellas que muestran claramente a adultos y niños caminando junto a mamuts y otra megafauna de la última era glacial.



🕒 19:00

14 ASTEARTEA / MARTES

11:00 HEZKUNTZA SAILA / SECCIÓN EDUCATIVA

📍 AMAIA KZ Auditoriuma

*ARK-MO - URDANIBIAKO ERROTARI BUELTAKA

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Irungo San Vicente de Paul kolegioa / Colegio San Vicente de Paul de Irún
HIZKUNTZA / IDIOMA: EUSKARA
ESPAINIA / ESPAÑA. 2023, 5'

*ARK-MO - OIASSO

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Gureak
HIZKUNTZA / IDIOMA: EUSKARA
ESPAINIA / ESPAÑA. 2023, 5'
SOLASALDIA / COLOQUIO: Juan José Jimenez

*HELENISTIK BERGAMA'YA BAKMAK

PERGAMO HELENISTIKOARI BEGIRADA

MIRADA AL PÉRGAMO HELENÍSTICO
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: SERDAR YILMAZ
PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: SERDAR YILMAZ, UFUK SOYÖZ
HIZKUNTZA / IDIOMA: TURKIERA / TURCO
TURKIA / TURQUÍA. 2022, 5'

Pergamo mundu helenistikoko lehenengo erre-suma emergenteetako bat izan zen. Agintari atalidarrek, nolabait, erritu erlijiosoetarako agertoki bat balitz bezala diseinatu zuten hiria, baina, aro helenistikoa, errituok eraldatu, eta errege-erreginen errituak hartu zituzten barnean.

Errege-erregina helenistikoak agertu aurretik, Aro Klasikoko mundu greziarrean, demokrazia zen gobernu sistema, eta demokraziarako jarduketak nagusia, dantza zirkularra: gizon gazteek osatutako taldeek hiria eratzen zuten tribuak ordezkatzeko zituzten, eta dantza lehiaketek gizar-tearen integrazio sozialean laguntzen zuten. Polis demokratikoko dantza zirkularrak orkestra-ko zirkulu osoa okupatzen zuten, baina, aro helenistikoa, agertokiak orkestra erdia inbaditu zuten, eta txikitu eta erdizirkular bilakatu zuten.

ARK-MO EGITASMOA: Ikastetxe ezberdinetako ikasleek 5 minutuko filmlaburrak sortu dituzte, euren inguruko Ondarearen inguruan, eta FICAB jaialdiko Hezkuntza Sailean aurkeztuko dituzte.

PROYECTO ARK-MO: Alumnos de diferentes centros escolares han creado cortometrajes de 5 minutos de duración, en torno a su patrimonio, que presentan en la Sección educativa del FICAB.



Pérgamo fue uno de los primeros reinos emergentes del mundo helenístico. Los gobernantes atálidas diseñaron la ciudad casi como un escenario para albergar los rituales religiosos. Estos rituales se reformaron en la época helenística para dar cabida a los rituales de la realeza. Antes de la aparición de los reyes helenísticos, el mundo griego de la Época Clásica se regía por la democracia. La actuación más importante para la democracia era la danza circular, en la que equipos de hombres jóvenes representaban a las distintas tribus que constituían su ciudad. Los concursos de danza facilitaban la integración social de la sociedad. La danza circular en la polis democrática ocupaba todo el círculo de la orquesta. En la época helenística, sin embargo, el escenario invadió la mitad de la orquesta y la redujo a una zona semicircular.

***RIMSKA SVADBENA TRPEZA**
EZTEI OTURUNTZA ERROMATARRA
 BANQUETE NUPCIAL ROMANO

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: MILICA POPOVIC
 PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: SVETLANA BANDIC
 HIZKUNTZA / IDIOMA: SERBIARRA / SERBIO
 SERBIA. 2022, 25'

ArcheoCuisine fikziozko dokumental sailaren barruan, *Eztei oturuntza erromatarra* atalak azaltzen du nola sartzen ziren erromatarren garaiko neska-mutilak helduarloan, ezkontzara bitartean. Hain zuzen ere, erromatarren hedonismoaren goren maila eztei oturuntza zen, osagai eta lurrin exotikoen nahasketa bat.

Como parte de la serie de docuficción ArcheoCuisine, *Banquete nupcial romano* representa el paso a la madurez de chicos y chicas en la época romana, hasta el mismo acto del matrimonio. El hedonismo romano alcanza su apogeo en el banquete nupcial, donde se mezclan los ingredientes y aromas más exóticos.



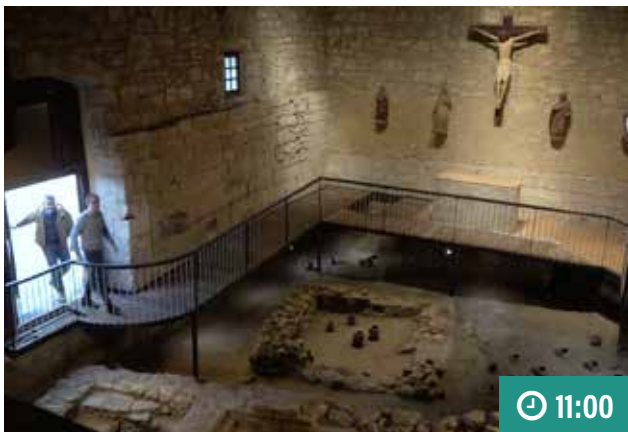
🕒 11:00

***ERROMATARREN ARRASTOAK OINEN AZPIAN**
 HUELLAS ROMANAS BAJO LOS PIES

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: NAGORE REMENTERIA,
 IÑAKI LETURIA
 PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: ELHUYAR, EITB MEDIA
 HIZKUNTZA / IDIOMA: EUSKARA
 ESPAINIA / ESPAÑA. 2023, 30'

Irunen lur-azpian altxor handiak daude, izan ere, bertan zegoen Oiasso hiri erromatarra. Orain arte aurkitu dituzten arrastoen atzetik ibili gara Juan Jose Jiménez Oiasso museoko zuzendariarekin eta Zohartze Galan Arkeolaneanke arkeologoarekin.

En Irun hay grandes tesoros bajo tierra, ya que ahí se encontraba la ciudad romana de Oiasso. Hemos seguido las huellas que se han encontrado hasta ahora con el director del museo Oiasso, Juan José Jiménez, y el arqueólogo de Arkeolan, Zohartze Galán.



🕒 11:00



Vivir en Bidasoa, el plan más grande del mundo.

Viviendas de 1, 2, 3 y 4 dormitorios.
Terraza. Gimnasio. Txoko. Piscina. Garaje.

Invierte hoy pensando en mañana.

 **BIDEOSOA**

Desde
220.000 €

676 19 52 37

 **BIDASOENEA**

Desde
205.000 €

650 453 041

ASYGEM

TU ASESORÍA DESDE MCMXCVIII
FISCAL • LABORAL • CONTABLE

Juan de la Cruz, 2 (Irun) | www.asygem.com

EXCOMER, S.L.



Zona Industrial Ventas
C/Gabiria, 47 · 20305 IRUN
Tel: 943 62 73 55 · Fax: 946 62 45 77
comercial@excomersl.com
www.excomersl.com

**ALMACÉN DE HIERROS, PERFILES, TUBOS, CHAPAS, PANEL SANDWICH, PLACAS TRASLÚCIDAS,
MALLAS, VALLADOS PARA CIERRE DE FINCAS**

***FABRICACIÓN CHAPA CUBIERTA PRELACADA Y GALVANIZADA**

***SERVICIO A PROFESIONALES Y PARTICULARES**

14 ASTEARTEA / MARTES

17:00 "HISTORIA TANTAK" ZIKLOA / CICLO "PÍLDORAS DE HISTORIA"

📍 AMAIA KZ SALA DE CONFERENCIAS/HITZALDI ARETOA

Entrada por Lope de Becerra-tik sarrera

NEANDERTAL, DANS LES PAS D'UNE AUTRE HUMANITÉ

NEANDERTAL, BESTE GIZATASUN BATEN ARRASTOEN ATZETIK

NEANDERTAL, TRAS LAS HUELLAS DE OTRA HUMANIDAD

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: DAVID GEOFFROY

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: COURT-JUS PRODUCTION

HIZKUNTZA / IDIOMA: FRANTSESA / FRANCÉS

FRANTZIA / FRANCIA. 2022, 52'

Klimaren beroketa itsas higaduraren ondoriozko suntsiketa bizkortzen ari da, ezin saihestuzko moduan bizkortzen ere, baina, Le Rozeleko aztarnategian, Cotentin penintsulan, haren mehatxupean egonda ere, duela 80.000 bat urte Normandiako kostaldeko leku aipagarri hori okupatu zuten herri neandertalen eguneroko bizitzaren aparteoko arrastoak gorde dira, oso hauskorrak berauek; tartean, 2.000 oinatz baino gehiago, neandertalen oinatzaren munduko bildumarik handiena. 2012tik, Dominique Cliquet arkeologoa erlojuaren kontra lanean ari da historiaurreko aztarnategi hori induskatzen, oso garrantzitsua nazioartean, itsasoaren haserreak garai batean han ibili ziren gizon, emakume eta haur neandertalek dunan utzitako bizi arrastoak betiko irentsi aurretik. Normandian egindako aurkikuntzei esker eta azken urteetan Europa osoan eta harago egindako ikerketei esker, ikerketa arkeologiko honek, inoiz ez bezalakoa bera, denboran abiada bizian bidaiatzera eramango gaitu, neandertalen aztarnen atzetik. Pixkana-pixkana, neandertalen eguneroko bizitzari jarraikiz, arkeologiaren bidez, ikusiko dugu zertan oinarritzen zen desagertutako espezie horren gizatasuna, oso desberdina gurearen aldean baina, aldi berean, oso gertukoa.

Amenazado por la erosión marina, cuyos estragos acelera inexorablemente el calentamiento climático, el yacimiento de Le Rozel, en la península de Cotentin, ha conservado algunos vestigios excepcionales de la vida cotidiana de las poblaciones neandertales que ocuparon este notable lugar de la costa normanda, hace unos 80 000 años. Entre estos frágiles restos, los arqueólogos han desenterrado más de 2000 huellas: la mayor colección de huellas neandertales del mundo. Desde 2012, el arqueólogo Dominique Cliquet trabaja a contrarreloj para excavar este yacimiento prehistórico de importancia internacional antes de que el mar embravecido se trague para siempre las huellas de vida dejadas en la duna por los hombres, mujeres y niños neandertales que un día frecuentaron el lugar. Con los descubrimientos hechos en Normandía y otras investigaciones llevadas a cabo en los últimos años en toda Europa y más allá, esta investigación arqueológica sin precedentes nos adentra en un vertiginoso viaje en el tiempo, tras las huellas del hombre de Neandertal. Poco a poco, tras la vida cotidiana de los neandertales, la arqueología nos permite vislumbrar en qué se basaba la humanidad de esta especie extinguida, tan diferente, pero tan cercana a nosotros.

AURKEZPENA ETA SOLASALDIA **XABIER PEÑALVER** DOKTOREAREN ESKUTIK / PRESENTACIÓN Y COLOQUIO A CARGO DEL DOCTOR **XABIER PEÑALVER**



19:00 SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL

📍 AMAIA KZ Auditoriuma

LA REINE DES AMAZONES**AMAZONEN ERREGINA**

LA REINA DE LAS AMAZONAS

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: ALEXANDRA BARBOT, VÉRONIQUE PRÉAULT

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: ZED, CIESKA TV, MAGELLAN TV

HIZKUNTZA / IDIOMA: FRANTSESA / FRANCÉS

FRANTZIA / FRANCIA. 2023, 90'

Berriki, Siberian, Armenia iparraldean, Mongolian eta Krimean, aurkikuntza batzuk egin dituzte, hala nola burua moztu zieten emakumeen eskeletoak eta armaz inguratutako eta gizontzat hartutako emakume baten hilobia, eta aurkikuntza horiek nazioarteko adituek zuzendutako espedizio arkeologiko bati bide eman diote.

Emakume horiek guztiak bizitza errealeko amazonak ote, gizonik auzartenenen pareko abilezia fisikoa eta indarra izateagatik ohoratzen zituzten emakume gerrari eta ehiztarien tribu ikaragarri independentea? Egia historikoki ote zaldi gainean ibiltzen ziren emakume borrokalarien mitoaren oinarrian?

Landa lana, antzeppen historikoa, hiru dimentsioak eta elkarriketa sakonak konbinatuz, dokumental honek deskubrituko du nor ziren emakumeok, amazonen mitoaren oinarrian dagoen egia azaleratu nahian.

Tras los recientes descubrimientos en Siberia, el norte de Armenia, Mongolia y Crimea, que incluyen esqueletos de mujeres decapitadas y la tumba de una mujer rodeada de armas y confundida con un hombre, se inicia una expedición arqueológica dirigida por expertos internacionales.

¿Podrían ser estas mujeres guerreras amazonas de la vida real, una tribu de guerreras y cazadoras ferozmente independientes que eran veneradas por su destreza física y su fuerza comparable a la de los hombres más valientes? ¿Existe alguna verdad histórica tras el mito de estas luchadoras aguerridas que montaban a caballo?

Gracias a la combinación de la investigación de campo, recreaciones dramáticas, 3D y entrevistas pormenorizadas, este documental desvelará quiénes fueron estas mujeres con la esperanza de exponer la verdad que se esconde tras el mito de las Amazonas.



🕒 19:00

15 ASTEAZKENA / MIÉRCOLES

11:00 HEZKUNTZA SAILA / SECCIÓN EDUCATIVA

📍 AMAIA KZ Auditoriuma

*ARK-MO - ITSASOKO ZAINDARI, HERRIAREN ARMARRI: SOKOAKO GOTORLEKUA

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Ziburuko Piarres Larzabal kolegioko /

Colegio Piarres Larzabal de Ciboure

HIZKUNTZA / IDIOMA: EUSKARA

FRANTZIA / FRANCIA. 2023, 5'

SOLASALDIA / COLOQUIO: Juan José Jimenez

*ODYSSEA, THE STORY OF OUR EVOLUTION

ODISEA, GURE EBOLUZIOAREN HISTORIA

ODISEA, LA HISTORIA DE NUESTRA EVOLUCIÓN

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: SÉBASTIEN DUHEM

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: TROPISME STUDIO, MUSÉE AUBÉCHIES-BELOEIL

HIZKUNTZA / IDIOMA: FRANTSESA / FRANCÉS

BELGIKA / BÉLGICA. 2023, 30'

Gure eboluzioaren historia, Neolitikotik Mendebaldeko Erromatar Inperioaren bukaerara arte.

La historia de nuestra evolución desde el Neolítico hasta el final de la época del Imperio Romano de Occidente.



🕒 11:00

*ERROMATARREN ARRASTOAK OINEN AZPIAN

HUELLAS ROMANAS BAJO LOS PIES

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: NAGORE REMENTERIA, IÑAKI LETURIA

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: ELHUYAR, EITB MEDIA

HIZKUNTZA / IDIOMA: EUSKARA

ESPAINIA / ESPAÑA. 2023, 30'

Irunen lur-azpian altxor handiak daude, izan ere, bertan zegoen Oiasso hiri erromatarra. Orain arte aurkitu dituzten arrastoen atzetik ibili gara Juan Jose Jiménez Oiasso museoko zuzendariarekin eta Zohartze Galan Arkeolaneko arkeologoarekin.

En Irun hay grandes tesoros bajo tierra, ya que ahí se encontraba la ciudad romana de Oiasso. Hemos seguido las huellas que se han encontrado hasta ahora con el director del museo Oiasso, Juan José Jiménez, y el arqueólogo de Arkeolan, Zohartze Galán.



🕒 11:00

17:00 "HISTORIA TANTAK" ZIKLOA / CICLO "PÍLDORAS DE HISTORIA"

📍 AMAIA KZ SALA DE CONFERENCIAS/HITZALDI ARETOA
Entrada por Lope de Becerra-tik sarrera

TÉVIEC

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: HUBERT BÉASSE
PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: VIVEMENT LUNDI !
HIZKUNTZA / IDIOMA: FRANTSESA / FRANCÉS
FRANTZIA / FRANCIA. 2022, 52'

1920ko hamarkadan, Marthe eta Saint-Just Péquart-ek osatutako arkeologo bikoteak Mesolitoko hilobi bat aurkitu zuen, Téviec izeneko uhartean, Morbihanen. Arkeologia hastapenetan zegoen artean, eta Téviec-koarenaren pareko kalitateko nekropoli prehistorikoak oso urriak ziren Europan. Eskeletoen artean, Péquartarrek K6 izendatu zutenak bazuen komunitate zientifiko osoaren jakin-mina piztu zuen berezitasun bat, bizkarrezurrean sartutako bi gezi mutur: aurkikuntza horrek zaltzan jarri zuen Mesolitoko gure arbasoak ehitari-biltzaile baketsuak ziren ustea. 2000ko hamarkadaren hasieran, Tévieceko eskeletoek berriro piztu zuten komunitate zientifikoaren interesa, eta Grégor Marchand arkeologoak eta beronen taldeak ikerketari berrekin zioten, ezagutzen dugun Mesolitoko lehenengo hominidzioa nola gertatu zen jakin nahian.

En los años veinte del siglo pasado, una pareja de arqueólogos descubrió un enterramiento mesolítico en la isla de Téviec, en Morbihan. La arqueología estaba aún en pañales y las necrópolis prehistóricas de esta calidad eran muy poco frecuentes en Europa. Entre los esqueletos, el que Marthe y Saint-Just Péquart denominan «K6» presenta una peculiaridad que intriga a la comunidad científica: dos puntas de flecha incrustadas en la columna vertebral. Este descubrimiento pone en entredicho la idea de que nuestros antepasados mesolíticos eran cazadores-recolectores pacíficos. A principios de la década de 2000, los esqueletos de Téviec despertaron un renovado interés en la comunidad científica. El arqueólogo Grégor Marchand y su equipo reabren la investigación e intentan comprender cómo se produjo el primer homicidio mesolítico conocido.

AURKEZPENEA ETA SOLASALDIA **XABIER PEÑÁLVER** DOKTOREAREN
ESKUTIK / PRESENTACIÓN Y COLOQUIO A CARGO DEL DOCTOR **XABIER PEÑÁLVER**



🕒 17:00

18:00 SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL

📍 Maratón FICAB - Aquarium. Donostia-San Sebastián

*LE VRAI VISAGE DES VIKINGS

BIKINGOAK: ERRESUMA GALDUA
VIKINGOS: EL REINO PERDIDO

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: ALEXIS DE FAVITSKI, PIERRE STINE
PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: ZED, MECHANIX FILM
HIZKUNTZA / IDIOMA: FRANTSESA / FRANCÉS
FRANTZIA/ FRANCIA. 2022, 90'

Gjellestad (Norvegia), 2018. Arkeologo batzuek berebiziko aurkikuntza bat egin zuten: hilobitarako itsasontzi bikiño bat, 20 metro luze zena eta 1.200 urte zituen. Nor zegoen gordeta hilobian? Zer esan ziezagukeen zerraldoak bikiñoen eguneroko bizitzari, sineskeriei eta tradizioei buruz? Galdera horiei erantzun nahian, 2020ko uztailean, ohiz kanpoko espedizio arkeologiko bat hasi zen. *Bikingoak: erresuma galdua* ikerketa zientifiko bat da, eta, era berean, bada drama historiko epiko bat ere, teknologia aurreratuak, zinemako en mailako antzezpenak eta espezialista bikainen laguntzaz baliatuz bikiñoen zibilizazio galduko baserritar, gudari eta artisauak berpizten dituen.

2018, Gjellestad, Noruega. Los arqueólogos hacen el descubrimiento de su vida: un barco funerario vikingo de 20 metros de eslora y 1200 años de antigüedad. ¿Quién se esconde en esta tumba? ¿Qué puede decirnos este ataúd sobre la vida cotidiana, las creencias y las tradiciones de los vikingos? En julio de 2020, comienza una excepcional expedición arqueológica con la esperanza de encontrar respuestas.

Mediante el uso de tecnologías de vanguardia, recreaciones teatralizadas dignas del cine y con la ayuda de grandes especialistas, *Vikings: el reino perdido* es a la vez una investigación científica y un drama histórico épico que devuelve a la vida a aldeanos, guerreros y artesanos de esta civilización perdida.



🕒 18:00

*LA VÉRITABLE HISTOIRE DES PIRATES

PIRATEN EGIAZKO HISTORIA

LA VERDADERA HISTORIA DE LOS PIRATAS

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: STÉPHANE BÉGOIN

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: GEDEON PROGRAMMES

HIZKUNTZA / IDIOMA: FRANTSESA, INGELESA / FRANCÉS, INGLÉS

FRANTZIA/ FRANCIA. 2022, 52'

Nola bizi ziren piratak? Kondairaz harago, nor ziren? Galdera horri erantzuteko, filmak ohiz kanpoko bi misio arkeologikori jarraitzen die, Maurizion eta Madagaskarren. Orain arte, piraten itsasontzien hondakin bakan batzuk aurkitu dira. Bada, egun, arkeologo talde bat urpeko azterketak egiten ari da, Indiako Ozeanoko mendebaldean, Speaker izeneko itsasontziaren aztarnen bila -1702an hondoratu zuen-, eta, aldi berean, lehorrean, Sainte-Marie izeneko uhartean, ikerketa osagarriak egiten, piratak han bizi eta ezkutatzen baitziren. Ikerketa horiei esker, piraten bizitza misterioetsuaren aztarna eta froga konketruak lortuko ditugu.

¿Cómo vivían los piratas? ¿Quiénes eran más allá de la leyenda? Para responder a esta pregunta, nuestra película sigue a dos excepcionales misiones de investigación arqueológica en Mauricio y Madagascar. Hasta ahora, solo se han descubierto unos pocos pecios piratas. Actualmente, en el océano Índico occidental, un equipo de arqueólogos lleva a cabo estudios submarinos en busca de los restos del Speaker, famoso barco pirata que se hundió en 1702. A su vez, en tierra, se hacen investigaciones complementarias en la isla Sainte-Marie, donde se escondían y vivían los piratas. Estas investigaciones nos proporcionan pistas y pruebas tangibles de las misteriosas vidas de estos hombres.

MERTXE URTEAGA ARKEOLOGO ETA EPAIMAHAIKIDEAREN ETA **ANDER ARRESE** SUHAR ARKEOLOGIARI ARKEOLOGOAREN AURKEZPENA / PRESENTACIÓN A CARGO DE **MERTXE URTEAGA**, ARQUEÓLOGA Y MIEMBRO DEL JURADO, Y **ANDER ARRESE**, ARQUEÓLOGO DE SUHAR



🕒 18:30

19:00 SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL

📍 AMAIA KZ Auditoriuma

LA CITÉ OUBLIÉE DE RAMSÈS II

RAMSESEN HIRI GALDUA

LA CIUDAD PERDIDA DE RAMSÈS II

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: LAURENT PORTES

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: PERNEL MEDIA

HIZKUNTZA / IDIOMA: FRANTSESA / FRANCÉS

FRANTZIA/ FRANCIA. 2022, 90'

Ramses II.a Antzinako Egiptoko faraoi nagusia izan zen. Sei hamarkada baino gehiago gobernatu zuen, eta ezin konta ahala monumentu eraikiarazi zituen, herrialde osoan zehar, zein baino zein bikainagoa. Nolanahi ere, haren benetako harribitxia sortu zuen hiriburu mitikoa izan zen: Pi-Ramses. Hiru milurtekoko ahanzturatik berreskuratu, eta XX. mendearen bukaeran aurkitu zuten, Nilo ibaia- ren deltan, eta arkeologoek urtero-urtero induskatzen dute, sekretu berriak azaleratzeko. 2022an, lehenengo aldiz, Henning Franzmeier irakaslea buru zuen arkeologo talde batek Ramses II.aren beraren jauregia induskatzeari ekin zion.

Ramsés II fue el mayor faraón del antiguo Egipto. Reinó durante más de seis décadas y construyó una miríada de monumentos por todo el país, cada uno de ellos más imponente que el anterior. Pero la verdadera joya de este faraón constructor fue su mítica capital: Pi-Ramsés. Redescubierta a finales del siglo XX en el delta del Nilo, tras tres milenios de olvido, esta ciudad es excavada cada año por arqueólogos para revelar nuevos secretos. En 2022, por primera vez, un equipo de arqueólogos dirigido por el profesor Henning Franzmeier emprendió excavaciones en el mismísimo palacio de Ramsés II.



🕒 19:00

16 OSTEGUNA / JUEVES

11:00 HEZKUNTZA SAILA / SECCIÓN EDUCATIVA
📍 AMAIA KZ Auditoriuma

*ARK-MO - SCRIPTA MANENT (+ MAKING OFF)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Ikastola Orereta de Errenteria / Errenteriako Orereta ikastola
HIZKUNTZA / IDIOMA: EUSKARA
ESPAINIA / ESPAÑA. 2023, 7'

*ARK-MO - KALE NAGUSIA, LEZO + GURE ARBASOEN ARRASTOAK

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Instituto de Lezo / Lezoko institutua
HIZKUNTZA / IDIOMA: EUSKARA
ESPAINIA / ESPAÑA. 2023, 4'

*LUR URRATUA

TIERRA RASGADA
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: GURUTZE SUSPERREGI, KEPA GONZÁLEZ
PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: ETXETXO ELKARTEA
HIZKUNTZA / IDIOMA: EUSKARA
ESPAINIA / ESPAÑA. 2023, 56'

Dokumental honek, Jaizkibel mendiko errepidearen eraikitze prozesuan, beren ideiegatik, bizi eta lan baldintza gogorren mende lan behartuak egitera zigortuak izan ziren frankismoko presoen memoria berreskuratzeko du. Iraganean gertatutako historia bat, gaur egungo pertsonen kontatua, berriro gerta ez dadin.

Este documental recupera la memoria de los prisioneros del franquismo castigados a trabajos forzados por sus ideas, y sometidos a duras condiciones de vida y de trabajo durante la construcción de la carretera del monte Jaizkibel. Una historia del pasado contada por personas del presente para recordar lo ocurrido, rescatando los hechos del olvido, para que no vuelvan a suceder.

SOLASALDIA / COLOQUIO: MIGUEL ANGEL BARCENILLA LOPEZ, historialaria eta Etxetxo Lezoko Memoria Historikoaren Elkarteko kidea / MIGUEL ANGEL BARCENILLA LOPEZ, historiador y miembro de Etxetxo, asociación de Memoria Histórica de Lezo



17:00 "HISTORIA TANTAK" ZIKLOA / CICLO "PÍLDORAS DE HISTORIA"
📍 AMAIA KZ SALA DE CONFERENCIAS/HITZALDI ARETOA
Entrada por Lope de Becerra-tik sarrera

*EL DOLMEN DE GUADALPERAL GUADALPERALEKO TRIKUHHARRIA

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: JOSÉ CAMELLO MANZANO
PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: LIBRE PRODUCCIONES SL,
CANAL EXTREMADURA TV
HIZKUNTZA / IDIOMA: GAZTELANIA / CASTELLANO
ESPAINIA / ESPAÑA. 2020, 30'

Guadalperaleko trikuharria ez dago bakarrik bere hilobi likidoan: Tajo ibaiaren ibilbidean bertan, beste urtegi batzuetan, obra arkitoniko handiak egin zituzten lehengo kulturen aztarna gehiago gelditu dira ur azpian. Duela 5.000 urte, edo are lehenago, sineskera sistema sendo-sendo batek eragin zuen hura eraikitzea; harrizko pieza handiak landu, mugitu eta armatzeko ahalegin itzela egitea. Induskatu eta egundoko egitura azaleratu, berriz, 1925ean egin zen, apenas hamarkada batzuk direla. Azkenik, trikuharria 2019ko udan geratu zen kanpoan, inoiz ez bezala, eta, orain, bisitariz betetzen da, harik eta ura itzultzen den arte. Bada, adituek istorio interesgarri hori kontatuko digute.

El dolmen de Guadalperal no está solo en su tumba líquida. En el mismo curso del Tajo, otros pantanos han inundado más vestigios de las primeras culturas que realizaron grandes obras arquitectónicas... Cinco mil años atrás, o aún antes, un fortísimo sistema de creencias empujó su construcción, el esfuerzo casi titánico de labrar, mover y armar sus grandes piezas pétreas. Y en 1925, hace apenas el soplo de unas décadas, fue excavado y sacada a la luz la impresionante estructura. El dolmen queda al descubierto como nunca en el verano de 2019 y se llena de visitantes hasta que el agua vuelve. Los expertos nos cuentan su intensa historia.





Eugenio Fleta Chapartegui

AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA - n.º 347

☎ 656 708 180

www.inmotxapartegi.com

Calle PINAR 7 bajo. Irún 20301



Gorostiaga pab. 31-33 · 20305 Irún, Guipuzkoa · Tel: 943 613 156 · Fax: 943 613 618 · luma@talleresluma.es · talleresluma.es



Emai Limpieza

**Estamos
24 h.
al día**

LIMPIEZAS EMAI, LIMPIAN TODO GUAY

Oficinas · Cristales · Pisos · Comunidades · Mantenimiento
Garajes Locales · Fin de obra · Fábricas

Servicio de limpieza global

652 716 651 · 943 020 028

www.limpiezasemai.com
aitor@limpiezasemai.com



VILLA MAGALEAN
HONDARRIETA
HONDARRIETA



 **+ 34 943 56 91 30**

 **Calle Nafarroa Behera 2, Hondarribia**

*DERBENT : WHAT PERSIA LEFT BEHIND

DERBENT: PERTSIKAT ATZEAN UTZI ZUENA

DERBENT : LO QUE PERSIA DEJÓ ATRÁS

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: PEJMAN AKBARZADEH

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: PERSIAN DUTCH NETWORK

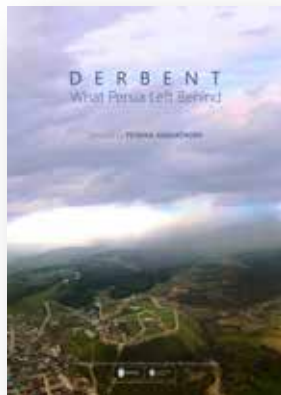
HIZKUNTZA / IDIOMA: INGELESA / INGLÉS

HOLANDA. 2022, 30'

Derbenteko gune gotortua, VI. mendekoa, Persiar Inperioak (Iranek) Kaukason zuen defentsarako egitura nagusia izan zela jotzen da, eta UNESCOren Munduko Ondarearen Zerrendaren barruan dago. Gaur egun, Dagestango Errepublikan dago, Errusiako muturrik hegoaldekoenean, baina Mendebaldeko hara ez bidaiatzea aholkatzen digute, talde islamisten eta indar errusiarren arteko gatazka odoltsuak direla eta. Film honek hasiera batean Persiar Inperioaren iparraldeko muga babesteko eraikitako gotorleku sistemaren garrantzi historikoa azaltzen du, eta, era berean, aztertzen du nola babestu duten gotorleku jakin hau hamabost bat mendez agintari persiar, arabiar, turkiar eta errusiarrek.

Inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO, el complejo fortificado de Derbent, del siglo VI, está considerado la mayor estructura defensiva del Imperio Persa (Irán) en el Cáucaso. Ahora se encuentra en la República de Daguestán, el extremo más meridional de Rusia, adonde se ha desaconsejado viajar a los occidentales debido a los sangrientos conflictos entre grupos islamistas y fuerzas rusas. Esta película explica la importancia histórica del sistema de fortificaciones, construido originalmente para proteger la frontera septentrional del Imperio Persa. También explora cómo la fortaleza ha sido preservada durante unos quince siglos por gobernantes persas, árabes, turcos y rusos.

AURKEZPENA ETA SOLASALDIA **XABIER PEÑALVER** DOKTOREAREN ESKUTIK / PRESENTACIÓN Y COLOQUIO A CARGO DEL DOCTOR **XABIER PEÑALVER**



🕒 17:00

19:00 SAIL OFICIALA / SECCIÓN OFICIAL

📍 AMAIA KZ Auditoriuma

*IZEH

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: IMAN KIARSI

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: IMAN KIARSI

HIZKUNTZA / IDIOMA: INGELESA / INGLÉS

IRAN. 2018-2019, 14'

Izeh izeneko Irango hirian badira elamdar zibilizazioaren eta Partiar Inperioaren aztarna ederrak: elamdar zibilizazioarenak, K.a. 2700. urtetik 547. urtera artekoak, eta Partiar Inperioarenak, K.a. 242. urtekoak. Zehazki, Kul-e Farah izeneko hiritik gertu badira sei labar erliebe elamdar, Austen Henry Layardek 1841ean aurkituak: proposatu dutenez, zeremonia erlijiosoetarako erabiltzen zen santutegi ireki baten moduko zerbait, non animaliak sakrifikatzen ziren. Hiru harrizko paretetan zizelkatuta daude, eta beste hirurak, berriz, harkaitz handietan. Sakrifizioak, prozesioak eta oturuntza bat irudikatzen dituzte, eta hirutan musikari taldeak ere ageri dira. I. erliebeko inskripzioak Hanni aipatzen du, Tahhi-ren semea, eta, horregatik, Hanniren garaitzat hartu da erliebe hori, K.a. VII. mendearen ingurukotzat, baina litekeena da erliebe batzuk eta besteak garai desberdinetakotzat izatea, III.a, IV.a eta VI.a K.a. II. mendearen bukaerakotzat edo I.aren hasierakotzat hartu baitira.

En la ciudad iraní de Izeh se encuentran hermosas ruinas de la civilización elamita (2700-547 a. C.) y del Imperio Parto (242 a.C.). Cerca de Kul-e Farah se encuentran seis relieves rupestres elamitas, descubiertos por primera vez por Austen Henry Layard en 1841. Se ha sugerido que se trata de una especie de santuario abierto para ceremonias religiosas que implicaban el sacrificio de animales. Tres relieves están tallados en paredes rocosas, mientras que los otros tres están en grandes rocas. Representan escenas de sacrificios, procesiones y un banquete, y tres de ellos muestran grupos de músicos. La inscripción del relieve I menciona

a Hanni, hijo de Tahhi, por lo que está fechada en la época de Hanni (hacia el siglo VII a.e.c.). Sin embargo, los relieves podrían pertenecer a varios periodos, habiéndose datado los relieves III, IV y VI a finales del II o principios del I milenio a.e.c.



🕒 19:00

*HISTORIAS DE UNA NECRÓPOLIS NEKROPOLI BATEN ISTORIOAK

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: JAVIER TRUEBA
PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: MADRID SCIENTIFIC FILMS
HIZKUNTZA / IDIOMA: GAZTELANIA / CASTELLANO
ESPAÑA / ESPAÑA. 2022, 56'

*En colaboración con ONCE-rekin elkarlanean: sistema AUDESC
disponible / AUDESC sistema eskuragarri*

Dra Abu el-Naga izeneko muinoa funtsezkoa da Egiptoko historian: han lurperatu zituzten XVII. dinastiako erregeak eta XVIII.eko lehenengoak, K.a. 1600. urtearen eta 1500.aren artean –ondoren, Hatxep-sutek Erregeen harana inauguratu zuen–. Hilerriaren bizitza luzearen eta hark denboran barrena izandako berrerrabilera eta eraldaketen bidez, egiptologia eta beronen ikasgaiak prozesu dinamiko baten parte direla aditzera ematen du dokumental honek. Horrela, nekropoliak induskatzea erabilera berriak, arplatzeak, aldaketa sozialak, aldaketa politikoak, aldaketa erlijiosoak, modak... dokumentatzea da, eta egiptologoen puzzlea osatu behar dute, gertakari eta prozesuen katea deduzitzen saiatuz.

Dra Abu el-Naga es una colina fundamental en la historia de Egipto. Allí se enterraron los reyes de la dinastía 17 y los primeros de la 18, entre el 1600 y el 1500 a. C., hasta que Hatshepsut inauguró el Valle de los Reyes. A través de la prolongada vida del cementerio, de sus reutilizaciones y transformaciones a lo largo del tiempo, este documental presenta la egiptología y sus objetos de estudio como partes de un proceso dinámico. Por eso excavar en una necrópolis es documentar nuevos usos, saqueos, cambios sociales, políticos y religiosos, modas... Y el egiptólogo ha de recomponer el puzzle tratando de deducir cadenas de acontecimientos y procesos en el tiempo.



🕒 19:00

17 OSTIRALA / VIERNES

11:00 SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL

📍 AMAIA KZ Auditoriuma

Publiko gutziari zabalik / Abierto a todos los públicos

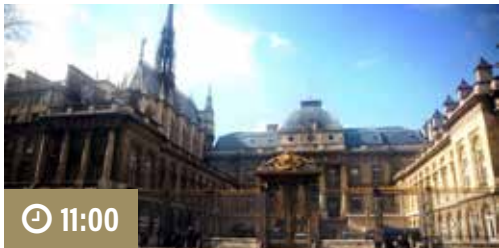
PARIS, LE MYSTÈRE DU PALAIS DISPARU

PARIS, DESAGERTUTAKO JAUREGIAREN MISTERIOA

PARÍS, EL MISTERIO DEL PALACIO DESAPARECIDO
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: STÉPHANE JACQUES
PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: CAPA, FRANCE TÉLÉVISIONS
HIZKUNTZA / IDIOMA: FRANTSESA / FRANCÉS
FRANTZIA / FRANCIA. 2022, 90'

Versailles izan zen, Versailles baino lehenago: Parisen bihotzean zegoen jauregi ikusgarri bat, 2.000 urteko historia zuena, Julio Zesarrek Galia inbaditu zuenetik Maria Antonieta exekuziora bitartean espetxeratu zutenera bitartekoa. Nolatan utzi da ahaztera eta nolatan egin dira gobernu baten eta bestearen eraikinak gainean? Maisulan galdu hau noiz eta zergatik eraiki zen zehazteko, adituek denbora luzean ezkutuan egondako historia politiko, militar eta erlijiosoaren geruzak erauziko dituzte, helburu bakar bat gogoan: K.a. 52. urterainoko aztarnak biltzea, Jauregi Galduta digitalki berreraikitze eta haren tamaina, forma eta testura birsortze eta, horrela, zientzialari eta historialariek batera, zer-nolako sorpresak gordetzen dituen deskubritzeko.

Fue Versailles antes que Versailles: un palacio espectacular en el corazón de París con una historia que abarca 2000 años, desde la invasión de Gaulle por Julio César hasta el encarcelamiento de María Antonieta a la espera de su ejecución. ¿Cómo ha sido borrado de la memoria y vuelto a construir por sucesivos edificios gubernamentales? Para determinar con exactitud cuándo y por qué se construyó esta obra maestra perdida, los expertos despojarán las capas de historia política, militar y religiosa ocultas durante mucho tiempo con un único objetivo: reunir pistas que se remontan al año 52 a. C. que permitan reconstruir digitalmente el Palacio Perdido, recreando su tamaño, forma y textura con el fin de descubrir, junto a científicos e historiadores, sus sorpresas ocultas.



🕒 11:00

17:00 "HISTORIA TANTAK" ZIKLOA / CICLO "PÍLDORAS DE HISTORIA"
♀ AMAIA KZ SALA DE CONFERENCIAS/HITZALDI ARETOA
Entrada por Lope de Becerra-tik sarrera

ARQUEOMANIA - EL DÍA DEL JUICIO FINAL (PARTES 1 Y 2)
ARKEOMANIA - AZKEN JUDIZIOAREN EGUNA (1. ETA 2. ATALAK)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: MANUEL PIMENTEL
 PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: RTVE, LA NAVE DE THARSIS
 HIZKUNTZA / IDIOMA: GAZTELANIA / CASTELLANO
 ESPAINIA / ESPAÑA. 2022-23, 60'

Bi emanaldi hauetan, Turuñueloko indusketen historiaren ikuspegi orokor bat emango dugu -Guareñan dago Turuñuelo- hasieratik gaur arte, eta zuzendariak Italiara etruriar munduko paralelismoen bila egindako espedizioa azaldu.

A lo largo de estas dos entregas hacemos una panorámica general de la historia de las excavaciones del Turuñuelo de Guareña desde sus orígenes hasta la más reciente actualidad, mostrando la expedición de sus directores a Italia en busca de paralelos en el mundo etrusco.

AURKEZPENA ETA SOLASALDIA XABIER PEÑALVER DOKTOREAREN
ESKUTIK / PRESENTACIÓN Y COLOQUIO A CARGO DEL DOCTOR
XABIER PEÑALVER



🕒 17:00

19:00 SAIL OFIZIALA / SECCIÓN OFICIAL
♀ AMAIA KZ Auditoriuma

***ALLE ORIGINI DELLA BASILICA DI AQUILEIA**
AKILEAKO BASILIKAREN JATORRIA
LOS ORÍGENES DE LA BASÍLICA DE AQUILEA

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: PIETRO GALIFI DELLA BAGLIVA,
 STEFANO MORETTI
 PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: ALTAIR4 MULTIMEDIA
 HIZKUNTZA / IDIOMA: ITALIARRA / ITALIANO
 ITALIA . 2023, 8'

K.o. 313. urtean, Milango ediktua kaleratu eta denbora gutxira, Teodoro gotzainak lehenengo apezpiku gunea eraikiarazi zuen, Akilean, hirirean inguruan, harresietatik eta biltegi handi batetik gertu: horrela hasi zen basilika zahar-zahar honen historia.

En el año 313 d. C., poco después del edicto de Milán, el obispo Teodoro construyó el primer complejo episcopal en Aquilea. Estaba situado en una zona suburbana, cerca de las murallas de la ciudad y de un gran almacén. Así comenzó la asombrosa historia de la milenaria basílica.



🕒 19:00

ECCO CHE COMINCIAMO A DIPINGER CON LA PIETRA*HARRIEKIN PINTATZEN HASI GARA**

AQUÍ EMPEZAMOS A PINTAR CON PIEDRA

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: MASSIMO D'ALESSANDRO
 PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: RAI RADIOTELEVISIONE ITALIANA
 HIZKUNTZA / IDIOMA: ITALIARRA / ITALIANO
 ITALIA. 2021, 28'

"Orain ez zaizkigu gustatzen panelak ez mendiak gela baterantz hedatzen dituzten espazioak: harriekin pintatzen hasi gara". Horrela iragarri zuen Pliniok dekorazio teknika berri baten sorrera, mosaikoarena. Eraikin inperialak, egoitza pribatuak eta instalazio publikoak zolatu eta apaintzeko teknikarik erabilienetako bat bihurtu zen mosaikoa, eta, Portusen, Berant Antzinaroko instalazio termal batean, termetako zerbitzугune baten lurreko mosaiko batean egindako zaharberritze lan luze eta konplexua deskubrituko dugu, ondasun arkeologiko garrantzitsu baten errekupeazioa eta mendeetan gizarte erromatararen oinarrietako bat izan zen integrazio eredu baten kontakizuna.

"Ahora no nos gustan los paneles ni los espacios que extienden las montañas hacia una habitación: aquí empezamos a pintar con piedra". Así atestigua Plinio la introducción de una nueva técnica decorativa que se convertiría en una de las más populares para pavimentar y decorar edificios imperiales, residencias privadas e instalaciones públicas: el mosaico. Y es aquí, en Portus, en una instalación termal de la Antigüedad tardía, donde descubriremos el largo y complejo trabajo de restauración realizado sobre un mosaico en el suelo de una de las zonas de servicio de las termas. La recuperación de un importante bien arqueológico y el relato de un modelo de integración que fue una de las bases de la sociedad romana durante siglos.



🕒 19:00

COME UN FULMINE NELL'ACQUA, I BRONZI DI SAN CASCIANO DEI BAGNI.*IZPI BAT URETAN BEZALA, SAN CASCIANO DEI BAGNIKO BRONTZEAK**

COMO UN RAYO EN EL AGUA, BRONCES DE SAN CASCIANO DEI BAGNI

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: EUGENIO FARIOLI VECCHIOLI
 PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: PARCO ARCHEOLOGICO OSTIA ANTICA
 HIZKUNTZA / IDIOMA: ITALIARRA / ITALIANO
 ITALIA. 2023, 56'

Gorputza eta espiritua zaintzen zituen ura; eraikin sakratua eta beilatokia; egoitza bortxaezina, non etruriarren eta erromatarren arteko kontrasteak bizikidetzak baketsuari bide eman zion. Hori guztia izan zen zazpi mende baino gehiago, K.a. III. mendetik K.o. V. mendera arte, Bagno Grandeko santutegia (San Casciano dei Bagni). Hango "bihotzak", igerileku, sakratuak brontzezko 200 objektu baino gehiago eta 5.000 txanpon baino gehiago eman ditu: oraindik ere osasunaz, harreraz eta fedeaz mintzo zaigun iragan bat leialtasunez islatzen duten eskaintzak.

Agua que curaba el cuerpo y el espíritu, edificio sagrado y lugar de peregrinación, morada inviolable en la que el contraste entre etruscos y romanos dio paso a una convivencia pacífica. Todo ello fue durante más de siete siglos –entre el s. III a. C. y el s. V d. C.– el santuario de Bagno Grande, en San Casciano dei Bagni, cuyo "corazón", la piscina sagrada, ha proporcionado más de 200 objetos de bronce y más de 5000 monedas. Un conjunto de ofrendas que "fotografian" fielmente un pasado que sigue hablando de salud, de acogida y de fe.



🕒 19:00

18 LARUNBATA / SÁBADO

11:00 "MEMORIA HISTORIKOA"/"MEMORIA HISTÓRICA"

📍 AMAIA KZ Auditoriuma

*UN VAS D'AIGUA PER A L'ELIO

BASO BAT UR ELIORENTZAT

UN VASO DE AGUA PARA ELIO

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: PERE JOAN VENTURA

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: ENRIC ESCOFET PACREU

HIZKUNTZA / IDIOMA: KATALAN / CATALÁN

ESPAINIA / ESPAÑA. 2023, 72'

Behin Bigarren Mundu Gerran faxismoa menderatuta, Espainian, idealista batzuek borrokan jarraitu zuten, Francoren diktaduraren kontra. Hirurogei urte geroago, Enrica Volpik eta bere senideek misterio bat deskubrituko dute: nola eta zergatik desagertu zen Elio arrastorik utzi gabe.

Tras la derrota del fascismo en la Segunda Guerra Mundial, algunos idealistas en España continuaron la lucha contra la dictadura de Franco. Sesenta años después, Enrica Volpi y el resto de su familia descubrirán el misterio de cómo y por qué Elio desapareció sin dejar rastro.



🕒 11:00

*PERSEGUINT EL "GRANUJA"

"GRANUJA"-RI JARRAIKA

PERSIGUIENDO EL "GRANUJA"

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: JOSEP MARIA CASTELLVÍ VILADEGUT

PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: JOSEP MARIA CASTELLVÍ VILADEGUT

HIZKUNTZA / IDIOMA: KATALAN / CATALÁN

ESPAINIA / ESPAÑA. 2023, 51'

1979an, arrantza ontzi batek 270 metrora harrapatu zuen gerra hegazkin bat arrastaka eramanez, eta ur azaletik gertu utzi zuen, Tarragonan. Han ziotenez, Espainiako Gerra Zibilaren bukaeran, hiriaren kontrako eraso batean, Kondor Legioaren bi motorreko hegazkin bat eraitsi zen, Granuja esaten ziotena. Gatazka horretako bombardaketen oroitzapen laggarriak gertatutakoaren lekuko izan zirenen gogora etorri ziren, baina urpeko aireontzia dokumentatu eta identifikatzeko prozesuak ondorio harrigarri bat eman zuen, eta ikerketa ildo berri bati heldu behartu zuen. Granuja-renak al ziren egiaz urpeko hondakin horiek?

En 1979 una barca de pesca arrastró a un avión de guerra que enganchó a doscientos setenta metros de profundidad y lo depositó en un fondo poco profundo cercano a Tarragona. Allí, se decía que a finales de la Guerra Civil española, durante una incursión sobre la ciudad, había sido abatido un bimotor de la Legión Cóndor apodado el "Granuja". Los terribles recuerdos de los bombardeos durante aquel conflicto volvieron a la memoria de aquellos que fueron testigos de los hechos. Pero el proceso de documentación e identificación de la aeronave sumergida condujo a una conclusión sorprendente y obligó a emprender una nueva línea de investigación. ¿Eran realmente aquellos restos sumergidos los del "Granuja"?



🕒 11:00

18:30 KLAUSURAKO GALA / GALA DE CLAUSURA

📍 AMAIA KZ Auditoriuma

Sari-banaketa ekitaldia Ylenia Benitok aurkeztuta / Ceremonia de entrega de premios presentada por Ylenia Benito

LEHIAKETAZ KANPOKO FILMAK / PELÍCULAS FUERA DE CONCURSO

*LA MANO DE IRULEGI

IRULEGIKO ESKUA

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: EIDER CONDE
 PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: SOCIEDAD DE CIENCIAS ARANZADI
 HIZKUNTZA / IDIOMA: GAZTELANIA / CASTELLANO
 ESPAINIA / ESPAÑA. 2022, 16'
 AURKEZPENA / PRESENTACIÓN: EIDER CONDE, MATTIN AIESTARAN

Irulegi mendian aurkitu, K.a. I. mendeko brontzezko esku bat. Orain arte ezagutzen den euskarazko inskripziorik zaharrena.

Hallada en el monte Irulegi, una mano de bronce del siglo I a.C. con la inscripción en lengua vascónica más antigua que se conoce hasta la fecha.



*INDIANA JONES Y LA ÚLTIMA CRUZADA

INDIANA JONES ETA AZKEN GURUTZADA

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: STEVEN SPIELBERG
 PRODUKZIOA / PRODUCCIÓN: PARAMOUNT PICTURES, LUCASFILM
 HIZKUNTZA / IDIOMA: INGELESA / INGLÉS
 AEB / EEUU. 1989, 127'

Hirugarren atal honetan, protagonistaren aita, Henry Jones ere arkeologoa, bahitu egingo dute Grial Santuaren bila zebilela. Indianak erreskatatzera joan beharko du eta, bide batez, erlikia preziatua bereganatzen saiatu, naziek ere nahi dutena.

En esta tercera entrega, el padre del protagonista, Henry Jones, también arqueólogo, es secuestrado cuando buscaba el Santo Grial. Indiana tendrá que ir a rescatarlo y, de paso, intentar hacerse con la preciada reliquia, que también ambicionan los nazis.



ONLINE JAIALDIA / FESTIVAL ONLINE –

FICAB Bidasoko Nazioarteko Zinemaldi Arkeologikoak, jaialdia zinema aretoetan antolatzeaz gain, lehiaketan parte hartuko duten hainbat filma ONLINE ikusteko eskaintza egingo du, Azaroaren 13tik 18era bitartean.

El Festival Internacional de Cine Arqueológico del Bidasoa FICAB, además de organizar el festival de manera presencial, ofrecerá la posibilidad de disfrutar de las sesiones online de una selección de las películas a concurso que estarán disponibles desde el día 13 hasta el 18 de noviembre.

Hauek dira ONLINEko sailak / Estas son las secciones online:

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL



- **El lugar ante mí, sambaquis** 86'
- **Ice Age America** 90'
- **Neandertal, tras las huellas de otra humanidad** 52'
- **La reina de las Amazonas** 90'
- **Téviéc** 52'
- **Vikingos: el reino perdido** 90'
- **La verdadera historia de los piratas** 52'
- **La ciudad perdida de Ramsés II** 90'
- **El dolmen de Guadalperal** 30'
- **Derbent: lo que Persia dejó atrás** 30'
- **Izeh** 14'
- **Historias de una necrópolis** 56' (en colaboración con ONCE-re-kin elkarlanean: Sistema AUDESC disponible / AUDESC Sistema eskuragarri)
- **París, el misterio del palacio desaparecido** 90'
- **Arqueomanía: el día del juicio final (partes 1 y 2)** 60'
- **Los orígenes de la basílica de Aquilea** 8'
- **Aquí empezamos a pintar con piedra** 28'
- **Como un rayo en el agua. Bronces de San Casciano del Bagni** 56'
- **Un vaso de agua para Elio** 72'
- **Persiguiendo el "Granuja"** 51'

HEZKUNTZA SAILA SECCIÓN EDUCATIVA



- **Pergamo helenistikoari begirada / Mirada al Pérgamo helenístico** - 5' - jatorrizko bertsioa euskarazko azpitituluekin / V.O. subt. euskera
- **Eztei oturuntza erromatarra / Banquete nupcial romano** - 25' - jatorrizko bertsioa euskarazko azpitituluekin / V.O. subt. euskera
- **Erromatarren arrastoak oinen azpian / Huellas romanas bajo los pies** - 30' - jatorrizko euskarazko bertsioa / V.O. euskera
- **Odisea, gure eboluzioaren historia / Odisea, la historia de nuestra evolución** - 30' - jatorrizko bertsioa euskarazko azpitituluekin / V.O. subt. euskera
- **Lur urratua / Tierra rasgada** - 56' - jatorrizko euskarazko bertsioa / V.O. euskera



23rd FICAB 23rd BIDASOA INTERNATIONAL ARCHAEOLOGY FILM FESTIVAL

The 23rd edition of FICAB is getting under way. It is a great honour to be part of this project. It is a festival that has become more established year after year, which has increased the quality of the documentaries and offered new sections, but above all, a festival that can count on the audience's loyalty. And we say that with pride and a great deal of excitement. That same excitement has coloured our organisation of this new edition. We have tried to choose attractive films, organising discussions with interesting guests, putting on a film marathon in the Aquarium, maintaining the opportunity to see the films online as well, with an enjoyable Closing Ceremony in collaboration with Bizinema... We also have the satisfaction of having a magnificent international jury with Isabel Izquierdo, the Director of the National Archaeological Museum, Juanxo Agirre, General Secretary of Aranzadi Society of Sciences, the Goya-winning actor Eneko Sagardoy, Julieta Juncadella, international distributor and Mertxe Urteaga, archaeologist and founder of FICAB. It is a lot of effort but very gratifying, because we are passionate about science and archaeology. And we believe in the dissemination of our discoveries and progress; and this belief is rewarded with the audience response which encourages us to tackle new challenges, above all involving the youngest audience members.

We are very excited about schools' involvement in the ARK-MO section. Within the framework of FICAB, students from the participating schools show their short films, their ARK-MO, in the Sala Amaia. They choose the heritage or theme linked to archaeology or the history of their surroundings that they wish to share. They prepare the script, decide how to do it, they record it, edit it... and they show it. We are very proud of the work they are doing, which will be shown in the Education Section screenings. And thanks to their films they become experts and, above all, defenders of "their" archaeological heritage. All these pieces of work will also be available on the Oiasso Museum website.

We await you with the cinema doors wide open from 13th to 18th November. There will be free sessions in the mornings, afternoons and evenings, to travel around the world and through our past, to learn and, above all, to enjoy films and archaeology.

Aizpea Goenaga
Director of FICAB XXIII



XXIII FICAB XXIII FESTIVAL INTERNATIONAL DE CINÉMA ARCHÉOLOGIQUE DE LA BIDASSOA

Le FICAB démarre sa 23ème édition. C'est un grand honneur de faire partie de ce festival qui chaque année se consolide un peu plus, voit augmenter la qualité de ses documentaires et propose de nouvelles sections, mais c'est surtout un festival qui compte sur un public fidèle. Et nous le disons avec fierté et beaucoup de joie. La même joie avec laquelle nous avons organisé cette nouvelle édition, en essayant de faire une sélection attrayante, en organisant des colloques avec des invités intéressants, en préparant un marathon de cinéma à l'Aquarium, en conservant la possibilité de voir les films online, en concoctant une amusante cérémonie de clôture en collaboration avec Bizinema... et avec la satisfaction d'accueillir un magnifique jury international formé par Isabel Izquierdo, directrice du Musée archéologique national, Juanxo Agirre, Secrétaire général de la Société des sciences Aranzadi, Eneko Sagardoy, acteur et lauréat d'un Goya, Julieta Juncadella, distributrice internationale et Mertxe Urteaga, archéologue et fondatrice du FICAB. Cela demande un effort conséquent mais gratifiant, puisque nous sommes des passionnés de science et d'archéologie. Et nous croyons en la divulgation des nouvelles découvertes et avancées, comme le prouve l'accueil du public qui nous encourage à relever de nouveaux défis, en particulier à destination des jeunes spectateurs.

Nous sommes très heureux de l'engagement des établissements scolaires dans la section ARK-MO. Les élèves des établissements participants présentent leurs courts-métrages dans la salle Amaia et dans le cadre du FICAB. Ils choisissent un patrimoine ou un sujet en lien avec l'archéologie ou l'histoire qui les entoure et qu'ils veulent partager. Ils écrivent le scénario, décident comment le faire, le filment, le montent... et le projettent. Nous sommes très fiers de leurs travaux qui seront présentés dans la Section Éducative. Et grâce à leurs films, ils deviennent des experts et surtout des défenseurs de "leur" patrimoine archéologique. Tous ces travaux seront disponibles sur le site Internet du musée Oiasso.

Nous vous attendons nombreux du 13 au 18 novembre, avec des séances gratuites le matin, l'après-midi et le soir, pour parcourir le monde et notre passé, pour apprendre et surtout pour profiter du cinéma et de l'archéologie.

Aizpea Goenaga
Directrice du XXII FICAB



54 habitaciones con Movistar+

Parking privado

Menú del día

Espacios polivalentes

direct-irun-eth.kyriad.com

C/ Comete Sarea, 2 - 20305, Irún (Gipuzkoa)

Tel: 943 634 100 - info.irun@kyriaddirect.com



TALLERES
JCP
JUAN CARLOS PÉREZ

Horario de 7,00 h a 21,00 h
1.000 m2 de parking privado

943 624 995

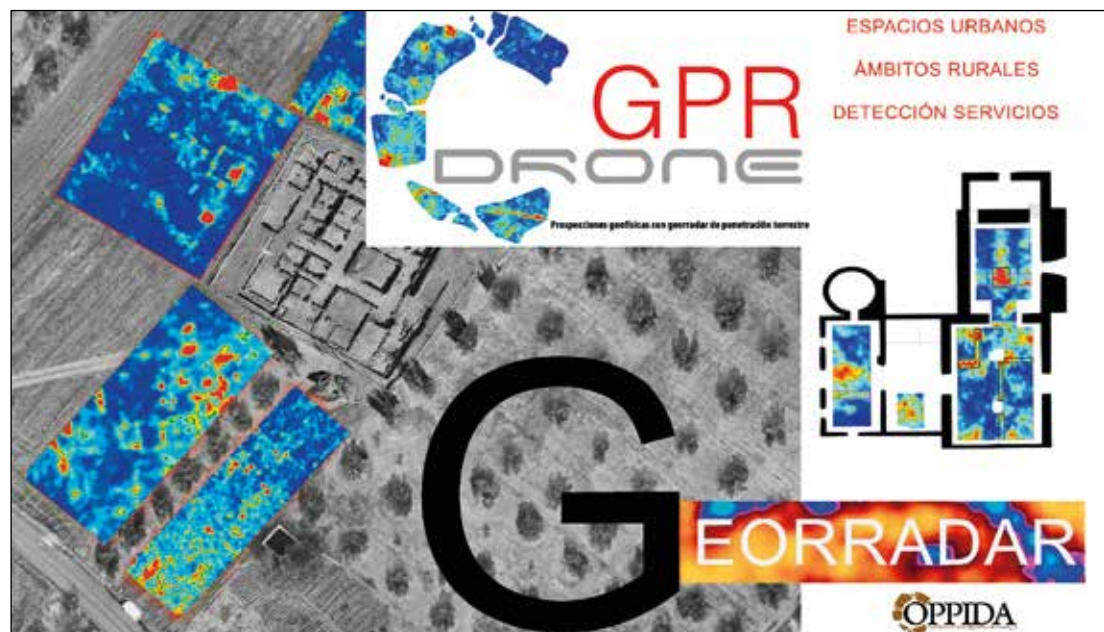
info@talleresjcp.com

Pedro de Hirizar

20304 IRUN

- | | | | |
|--|---------------|--|---------------|
| | Mecánica | | Neumáticos |
| | Electricidad | | Frenos |
| | Alineaciones | | Suspensiones |
| | Mantenimiento | | Diagnósticos |
| | Pre-ITV | | Climatización |





ESPACIOS URBANOS
ÁMBITOS RURALES
DETECCIÓN SERVICIOS

GPR
DRONE

Proyecciones geofísicas con georradar de penetración terrestre

G **GEORRADAR**

OPPIDA



Qⁿ
Outlet de primeras marcas



Luis Mariano,
16 Irún

Mujer **Hombre** **Complementos**



bizi
NEMA

 @Bizinema
 Bizinema
 @BizinemaIrún
 bizinema@gmail.com

bizinema.com

Jury

ISABEL IZQUIERDO (PRESIDENT)

With a PhD in History specialising in Archaeology from the University of Valencia, she has developed a career in research with regard to archaeology and archaeological museums, paying particular attention to the study of Iberian culture and museology. She has also taken part in national and international archaeological digs.

A State Museum Curator, she has managed and coordinated numerous museum renovation projects, mainly archaeological, for the Ministry of Culture. Later on, she became a Consultant Member of the General Directorate of Fine Arts and Programming Director of Acción Cultural Española (AC/E), a state organisation whose mission is the national and international projection of Spanish culture and heritage. The Ministry of Culture and Sport announced her as director of the National Archaeological Museum on 15 April 2023.

JUANTXO AGIRRE

A Geography and History graduate, he has a Master's Degree in Archaeological and Artistic Heritage. He is General Secretary of Aranzadi Society of Sciences. He works on the medieval and post-medieval eras. He has directed different archaeological interventions and historical studies in urban and religious contexts. He is currently directing digs in the medieval castles of Amaiur and the Roman site of Zaldúa (Navarre). He is the co-author of many archaeology publications.

Jury

ISABEL IZQUIERDO (PRÉSIDENTE)

Docteure en Histoire à l'Université de Valencia, spécialisée en Archéologie, elle a mené une carrière de chercheuse en matière d'archéologie et de musées archéologiques, avec une attention toute particulière pour l'étude de la culture ibérique et de la muséologie. Elle a également participé à des fouilles nationales et internationales. Conservatrice de musées de l'État, elle a géré et coordonné depuis le Ministère de la Culture de nombreux projets de restauration de musées, principalement archéologiques. Elle a ensuite été membre associée de la Direction générale des Beaux-Arts et directrice de programmation d'Action Culturelle Espagnole (AC/E), institution publique ayant pour mission la diffusion nationale et internationale de la culture et du patrimoine espagnols. Le 15 avril dernier, le Ministère de la Culture et des Sports l'a nommée à la tête du Musée Archéologique National.

JUANTXO AGIRRE

Diplômé d'Histoire-Géographie, il possède un Master en patrimoine archéologique et artistique et occupe le poste de secrétaire général de la Société des sciences Aranzadi. Spécialiste des époques médiévale et post-médiévale, il a dirigé plusieurs interventions archéologiques et études historiques dans des contextes urbains et religieux. Il dirige actuellement les fouilles du château médiéval d'Amaiur et du site romain de Zaldúa (Navarre). Il a co-écrit plusieurs ouvrages sur l'archéologie.

JULIETA JUNCADELLA

Born in Buenos Aires, where she studied film production at the National School of Film Experimentation and Production (ENERC). In 2019 she completed a Master's Degree in Film Curating Studies at Elias Querejeta Zine Eskola in San Sebastián. In 2019 she co-founded Una Presencia, a film production company based in Buenos Aires, where she has produced seven short films which premiered and won awards at film festivals. In 2021 she produced the feature film *Al Oriente*, by José María Avilés, which premiered at the Venice Film Festival. She currently lives in Spain where, alongside Silvia Cruz, she founded Vitrine Filmes España, a film distributor and production company, in 2020.

ENEKO SAGARDOY

He divides his time between theatre, television and film. He has participated in several films, including *Errementari*, *Soinujolearen semea*, *Hil kanpaiak* and *Irati*. He starred in the film *Handia*, for which he won the Goya Award. He has also just directed his first short film *Betiko gaua*. Right now he is in Rome filming a big international series about gladiators, *Those About to Die*.

MERTXE URTEAGA

A Doctor in Archaeology, Mertxe Urteaga works in the Historical and Artistic Heritage Department of the Gipuzkoan Regional Government. As director of the Arkeloan Foundation, in 2001 she had the idea of the Bidasoa International Archaeology Film Festival, FICAB, which she directed from 2006 to 2016, coinciding with the time she was head of Oiasso Museum. She has had a long and distinguished career in the field of archaeological investigations, with special emphasis on her contributions to the knowledge of Roman history in our territory.

JULIETA JUNCADELLA

Originaire de Buenos Aires, elle y a étudié la production cinématographique à l'ENERC. En 2019, elle a obtenu un Master de conservation du cinéma à la Elias Querejeta Zine Eskola de San Sebastián. Elle est co-fondatrice de Una Presencia, maison de production basée à Buenos Aires qui a produit sept courts-métrages programmés et primés dans différents festivals. En 2021, elle produit le long-métrage *Al Oriente*, de José María Avilés, sélectionné au Festival de Venise. Elle vit aujourd'hui en Espagne, où elle a fondé en 2020 avec Silvia Cruz, Vitrine Filmes España, une maison de distribution et production cinématographique.

ENEKO SAGARDOY

Acteur de théâtre, de télévision et de cinéma, il a joué dans de nombreux films, parmi lesquels *Errementari*, *Soinujolearen semea*, *Hil kanpaiak*, *Irati*... Son rôle principal dans le film *Handia* lui a valu un Goya. Il vient de réaliser son premier court-métrage, *Betiko gaua*, et il se trouve actuellement à Rome pour le tournage d'une grande série internationale sur les gladiateurs, *Those about to die*.

MERTXE URTEAGA

Docteure en Archéologie, elle travaille dans le Service du Patrimoine historico-artistique de la Députation forale du Guipuscoa. Alors qu'elle est à la tête de la Fondation Arkeolan, elle a l'idée de créer en 2001 le Festival International de Cinéma Archéologique de la Bidasoa, FICAB, qu'elle dirige de 2006 à 2016, période où elle assume la direction du musée Oiasso. Elle possède une trajectoire longue et reconnue dans le domaine des recherches archéologiques et se distingue par ses contributions à la connaissance du passé romain de notre territoire.

PROGRAM

MONDAY 13

5:00 p.m.

"HISTORY PILLS" SEASON

Amaia Cultural Centre. Conference hall

THE PLACE BEFORE ME, SAMBAQUIS

DIRECTOR: KARLA NASCIMENTO

PRODUCTION: AMPLER CINE - TV - NOVAS MÍDIAS

LANGUAGE: PORTUGUESE. BRAZIL. 2022, 86'

The series *The Place Before Me* proposes to publicize pre-colonial archaeology through audiovisual resources. The third episode of this series has as its theme the Brazilian shell mounds, heaps of shells built intentionally since 10,000 years (BP), which can measure more than 30 meters in height. The feature film portrays various aspects of everyday life of populations who lived there and other topics such as the possible relationship of ancestry between the coastal and riverine middens.

Presentation and discussion led by Doctor **Xabier Peñalver**.

7:00 p.m.

OFFICIAL SECTION

Amaia Cultural Centre. Auditorium

Festival opening ceremony

ICE AGE AMERICA

DIRECTOR: ROBIN BICKNELL

PRODUCTION: YAP FILMS, BELLOTA FILMS

LANGUAGES: FRENCH, ENGLISH. CANADA, FRANCE. 2023, 90'

Ice Age America documents a scientific paradigm shift in real time. It follows renowned archaeologist Ciprian Ardelean and other renegade scientists over several years as they uncover evidence that humans arrived in the Americas far earlier than previously thought. It's an epic roller-coaster ride that features moments of emotional discov-

PROGRAMME

LUNDI 13

17:00

CYCLE "GRAINES D'HISTOIRE"

Salle de conférences du Centre Culturel Amaia

L'ENDROIT DEVANT MOI, SAMBAQUIS

RÉALISATION : KARLA NASCIMENTO

PRODUCTION : AMPLER CINE - TV - NOVAS MÍDIAS

LANGUE : PORTUGAIS. BRÉSIL. 2022, 86'

La série *L'endroit devant moi* présente l'archéologie précoloniale à travers des ressources audiovisuelles. Ce troisième épisode se concentre sur les sambaquis brésiliens, amas coquilliers construits par l'Homme il y a 10 000 ans et pouvant mesurer jusqu'à 30 mètres de hauteur. Le film décrit divers aspects de la vie quotidienne des populations qui y ont vécu, ainsi que d'autres sujets comme la possible relation ancestrale entre sambaquis côtiers et fluviaux.

Présentation et colloque dirigé par le docteur **Xabier Peñalver**.

19:00

SÉLECTION OFFICIELLE

Auditorium du Centre Culturel Amaia

Cérémonie d'ouverture du festival

AMÉRIQUE : LA NOUVELLE HISTOIRE DES PREMIERS HOMMES

RÉALISATION : ROBIN BICKNELL

PRODUCTION : YAP FILMS, BELLOTA FILMS

LANGUE : FRANÇAIS, ANGLAIS. CANADA, FRANCE. 2023, 90'

Un groupe d'éminents archéologues propose une nouvelle version de l'histoire du peuplement des Amériques. Leurs découvertes révèlent que les premiers hommes ont posé le pied sur ce continent il y a 30.000 ans, au plus fort de la dernière glaciation, faisant ainsi reculer la date de leur arrivée de plus de 15.000 ans. Ce film raconte

ery and crushing disappointment, all captured on camera. New evidence is unearthed across America, including the astounding discovery of ancient footprints that clearly show adults and children walking alongside mammoths and other megafauna of the last ice age.

TUESDAY 14

11:00 a.m.

EDUCATIONAL SECTION

Amaia Cultural Centre. Auditorium

ARK-MO PROJECT: Students from different schools have created 5-minute-long short films about their heritage, which will be presented in the FICAB Department of Education.

***ARK-MO - URDANIBIAKO ERROTARI BUELTA**

DIRECTOR: COLEGIO SAN VICENTE DE PAUL OF IRUN

LANGUAGE: BASQUE. SPAIN. 2023, 5'

***ARK-MO - OIASSO**

DIRECTOR: GUREAK

LANGUAGE: BASQUE. SPAIN. 2023, 5'

***LOOKING INTO THE HELLENISTIC PERGAMON**

DIRECTOR: SERDAR YILMAZ

PRODUCTION: SERDAR YILMAZ, UFUK SOYÖZ

LANGUAGE: TURKISH. TURKEY. 2022, 5'

Pergamon was one of the first emerging kingdoms of the Hellenistic world. Attalid rulers designed the city almost as a stage to house the religious rituals. These rituals were re-fashioned in the Hellenistic age to accommodate rituals of the kingship.

Before the emergence of the Hellenistic kings, the Greek world in the Classical period was ruled by democracy. The most important performance for the democracy was the circular dance. Teams of young men represented various tribes that constituted their city. Dance competitions facilitated the social integration of the society

l'histoire passionnante et controversée de ce changement de paradigme, en suivant les recherches sur des sites archéologiques majeurs, du Grand Nord canadien à la pointe Sud du Chili. Déterminés à résoudre le mystère de l'arrivée des premiers peuples en Amérique, ces scientifiques internationaux remettent en question la théorie en vigueur et réécrivent l'histoire des migrations humaines à l'échelle de tout le continent.

MARDI 14

11:00

SECTION ÉDUCATIVE

Auditorium du Centre Culturel Amaia

PROJET ARK-MO: Des élèves de plusieurs collèges ont créé des courts-métrages de 5 minutes sur leur patrimoine et ils les présentent dans la Section Éducative du FICAB.

***ARK-MO - URDANIBIAKO ERROTARI BUELTA**

RÉALISATION : COLLÈGE SAN VICENTE DE PAUL D'IRUN

LANGUE : BASQUE. ESPAGNE. 2023, 5'

***ARK-MO - OIASSO**

RÉALISATION : GUREAK

LANGUE : BASQUE. ESPAGNE. 2023, 5'

***REGARD SUR LE PERGAME HELLÉNISTIQUE**

RÉALISATION : SERDAR YILMAZ

PRODUCTION : SERDAR YILMAZ, UFUK SOYÖZ

LANGUE : TURC. TURQUIE. 2022, 5'

Pergame fut l'un des premiers royaumes émergents du monde hellénistique. Les Attalides concurent la ville pratiquement comme une scène pour y abriter les rituels religieux. Ces rituels furent redessinés à l'époque hellénistique pour accueillir ceux de la royauté.

Avant l'apparition des rois hellénistiques, le monde grec de l'Époque classique était régi par la démocratie. La performance la plus importante pour la démocratie était la danse circulaire, où des équipes de jeunes hommes

The circular dance in the democratic polis occupied the full circle of the orchestra. In the Hellenistic period however the stage invaded half of the orchestra reducing it to a semi-circular area.

***ROMAN WEDDING BANQUET**

DIRECTOR: MILICA POPOVIC

PRODUCTION: SVETLANA BANDIC

LANGUAGE: SERBIAN. SERBIA. 2022, 25'

As a part of the docufiction series ArcheoCuisine, *Roman Wedding Banquet* represents maturing of boys and girls during the Roman times, up to the very act of marriage. Roman hedonism is at its peak at the wedding banquet and it blends the most exotic ingredients and aromas.

***ROMAN FOOTPRINTS UNDER THE FEET**

DIRECTORS: NAGORE REMENTERIA, IÑAKI LETURIA

PRODUCTION: ELHUYAR, EITB MEDIA

LANGUAGE: BASQUE. SPAIN. 2023, 30'

There are great treasures underground in Irun, where the Roman city of Oiasso was discovered. We have followed the traces found so far with Oiasso Museum's director, Juan José Jiménez, and the Arkeolan archaeologist, Zohartze Galán.

5:00 p.m.

"HISTORY PILLS" SEASON

Amaia Cultural Centre. Conference hall

NEANDERTAL, IN THE STEPS OF ANOTHER HUMANITY

DIRECTOR: DAVID GEOFFROY

PRODUCTION: COURT-JUS PRODUCTION

LANGUAGE: FRENCH. FRANCE. 2022, 52'

Threatened by marine erosion, which global warming is inexorably accelerating its ravages, the Le Rozel site in the Cotentin peninsula has yielded some rare vestiges of the daily life of the Neanderthal populations who Neanderthals who occupied this remarkable spot on the Normandy coast, some 80,000 years ago. Among these fragile remains are more than 2,000 footprints have been unearthed by archaeologists:

représentaient les différentes tribus qui constituaient leur cité. Les concours de danse facilitaient l'intégration sociale. La danse circulaire dans la polis démocratique occupait tout l'orchestre. À l'époque hellénistique, cependant, la scène envahit la moitié de l'orchestre pour le réduire à un demi-cercle.

***BANQUET NUPTIAL ROMAIN**

RÉALISATION : MILICA POPOVIC

PRODUCTION : SVETLANA BANDIC

LANGUE : SERBE. SERBIE. 2022, 25'

Tiré de la série de docu-fiction ArcheoCuisine, *Banquet nuptial romain* représente le passage à la maturité des garçons et des filles de l'époque romaine, jusqu'au mariage lui-même. L'hédonisme romain atteint son apogée durant le banquet nuptial, où se mélangent les ingrédients et les aromes les plus exotiques.

***DES EMPREINTES ROMAINES SOUS LES PIEDS**

RÉALISATION : NAGORE REMENTERIA, IÑAKI LETURIA

PRODUCTION : ELHUYAR, EITB MEDIA

LANGUE : BASQUE. ESPAGNE. 2023, 30'

Le sous-sol d'Irun recèle de grands trésors, car c'est là que se trouvait la ville romaine d'Oiasso. Nous avons suivi les traces retrouvées jusqu'à présent avec le directeur du musée Oiasso, Juan José Jiménez, et l'archéologue d'Arkeolan, Zohartze Galán.

17:00

CYCLE "GRAINES D'HISTOIRE"

Salle de conférences du Centre Culturel Amaia

NEANDERTAL, DANS LES PAS D'UNE AUTRE HUMANITÉ

RÉALISATION : DAVID GEOFFROY

PRODUCTION : COURT-JUS PRODUCTION

LANGUE : FRANÇAIS. FRANCE. 2022, 52'

Menacé par l'érosion marine dont le réchauffement climatique accélère inexorablement les ravages, le site du Rozel, dans le Cotentin, livre des vestiges rarissimes de la vie quotidienne de populations néandertaliennes ayant occupé ce point remarquable du littoral normand, il y a envi-

the world's largest collection of Neanderthal footprints in the world! Since 2012, archaeologist Dominique Cliquet has been working race against time to excavate this internationally important prehistoric site before the raging sea swallows up for ever the traces of life left in the dune by the Neanderthal men, women and children who once Neanderthals who frequented the site. The discoveries made in Normandy and other research carried out in recent years conducted in recent years across Europe and beyond, this unprecedented archaeological investigation takes us on a dizzying journey back in time, in the footsteps in the footsteps of Neanderthal man. Little by little, behind the everyday life of the Neanderthals, archaeology gives us a glimpse us a glimpse of what underpinned the humanity of this extinct species, so different... and yet so close to us!

Presentation and discussion led by Doctor Xabier Peñalver.

7:00 p.m.

OFFICIAL SECTION

Amaia Cultural Centre. Auditorium

AMAZONS: WOMEN WARRIORS

DIRECTORS: ALEXANDRA BARBOT,

VÉRONIQUE PRÉAULT

PRODUCTION: ZED, CESKA TV, MAGELLAN TV

LANGUAGE: FRENCH. FRANCE. 2023, 90'

Following recent discoveries Siberia, Northern Armenia, Mongolia and Crimea, including decapitated women's skeletons, and the tomb of a woman surrounded by weapons and mistaken for a man, an archaeological expedition led by international experts begins.

Could these women be real-life Amazon warriors - a fiercely independent tribe of warriors and hunters who were revered for their physical prowess and sheer strength comparable to the bravest of men? Is there any historical truth behind the myth of these hard-fighting, horse-riding female fighters?

Combining field research, dramatic reenactments, 3D and in-depth interviews, this docu-

ron 80 000 ans. Parmi ces fragiles vestiges, plus de 2000 empreintes de pieds sont mises au jour par les archéologues : la plus grande collection au monde d'empreintes de Néandertaliens !

Depuis 2012, l'archéologue Dominique Cliquet a engagé une véritable course contre la montre pour fouiller ce site préhistorique d'importance internationale avant que la mer en furie n'engloutisse à jamais les traces de vie laissées dans la dune par les hommes, les femmes et les enfants néandertaliens qui fréquentaient les lieux. Au fil des découvertes normandes et d'autres recherches conduites ces dernières années à travers toute l'Europe et bien au-delà, cette enquête archéologique inédite nous entraîne dans un vertigineux voyage dans le temps, dans les pas de l'Homme de Néandertal. Peu à peu, derrière la vie quotidienne des Néandertaliens, l'archéologie nous permet d'entrevoir ce qui fonde l'humanité de cette espèce disparue, si différente et pourtant si proche de nous !

Présentation et colloque dirigé par le docteur Xabier Peñalver.

19:00

SÉLECTION OFFICIELLE

Auditorium du Centre Culturel Amaia

LA REINE DES AMAZONES

RÉALISATION : ALEXANDRA BARBOT, VÉRONIQUE PRÉAULT

PRODUCTION : ZED, CESKA TV, MAGELLAN TV
LANGUE : FRANÇAIS. FRANCE. 2023, 90'

Suite à de récentes découvertes en Sibérie, en Arménie du Nord, en Mongolie et en Crimée, dont plusieurs squelettes de femmes décapitées et la tombe d'une femme qu'on a cru être un homme entouré d'armes, une expédition archéologique menée par des experts internationaux commence. Ces femmes pourraient-elles être de véritables amazones - une tribu de guerrières et de chasseuses farouchement indépendantes vénérées pour leurs prouesses physiques et leur force comparable à celle des hommes les plus courageux ? Y a-t-il une vérité historique derrière le mythe de ces combattantes et cavalières ? Combinant

mentary will uncover who these women were, hoping to expose the truth behind the myth of Amazons.

WEDNESDAY 15

11:00 a.m.

EDUCATIONAL SECTION

Amaia Cultural Centre. Auditorium

***ARK-MO - ITSASOKO ZAINDARI, HERRIAREN ARMARRI: SOKOAKO GOTORLEKUA**

DIRECTOR: COLEGIO PIARRES LARZABAL OF CIBOURE

LANGUAGE: BASQUE. FRANCE. 2023, 5'

***ODYSSEA, THE STORY OF OUR EVOLUTION**

DIRECTOR: SÉBASTIEN DUHEM

PRODUCTION: TROPISME STUDIO, MUSÉE AUBECHIES-BELOEIL

LANGUAGE: FRENCH. BELGIUM. 2023, 30'

The story of our evolution from the Neolithic period to the end of the Western Roman period.

***ROMAN FOOTPRINTS UNDER THE FEET**

DIRECTORS: NAGORE REMENTERIA, IÑAKI LETURIA

PRODUCTION: ELHUYAR, EITB MEDIA

LANGUAGE: BASQUE. SPAIN. 2023, 30'

There are great treasures underground in Irun, where the Roman city of Oiasso was discovered. We have followed the traces found so far with Oiasso Museum's director, Juan José Jiménez, and the Arkeolan archaeologist, Zohartze Galán.

5:00 p.m.

"HISTORY PILLS" SEASON

Amaia Cultural Centre. Conference hall

TÉVIEC

DIRECTOR: HUBERT BÉASSE

PRODUCTION: VIVEMENT LUNDI !

LANGUAGE: FRENCH. FRANCE. 2022, 52'

In the 1920s, a couple of archaeologists unearthed a Mesolithic burial site on the Morbihan island of Téviec. Archaeology was still in its

recherches sur le terrain, reconstitutions dramatiques, 3D et interviews, ce documentaire dévoilera qui étaient ces femmes, dans l'espoir d'exposer la vérité derrière le mythe des amazones

MERCREDI 15

11:00

SECTION ÉDUCATIVE

Auditorium du Centre Culturel Amaia

***ARK-MO - ITSASOKO ZAINDARI, HERRIAREN ARMARRI: SOKOAKO GOTORLEKUA**

RÉALISATION : COLLÈGE PIARRES LARZABAL DE CIBOURE

LANGUE : BASQUE. FRANCE. 2023, 5'

***ODYSSEA, L'HISTOIRE DE NOTRE ÉVOLUTION**

RÉALISATION : SÉBASTIEN DUHEM

PRODUCTION : TROPISME STUDIO, MUSÉE AUBECHIES-BELOEIL

LANGUE : FRANÇAIS. BELGIQUE. 2023, 30'

L'histoire de l'évolution des technologies et des cultures chez l'être humain de l'ère paléolithique à la fin de la période romaine occidentale.

***DES EMPREINTES ROMAINES SOUS LES PIEDS**

RÉALISATION : NAGORE REMENTERIA, IÑAKI LETURIA

PRODUCTION : ELHUYAR, EITB MEDIA

LANGUE : BASQUE. ESPAGNE. 2023, 30'

Le sous-sol d'Irun recèle de grands trésors, car c'est là que se trouvait la ville romaine d'Oïasso. Nous avons suivi les traces retrouvées jusqu'à présent avec le directeur du musée Oiasso, Juan José Jiménez, et l'archéologue d'Arkeolan, Zohartze Galán.

17:00

CYCLE "GRAINES D'HISTOIRE"

Salle de conférences du Centre Culturel Amaia

TÉVIEC

RÉALISATION : HUBERT BÉASSE

PRODUCTION : VIVEMENT LUNDI !

LANGUE : FRANÇAIS. FRANCE. 2022, 52'

infancy, and prehistoric necropolises of this quality were rare in Europe. Among the skeletons, the one Marthe and Saint-Just Péquart refer to as "K6" has a peculiarity that intrigues the scientific community: two arrowheads embedded in the spinal column. This discovery calls into question the idea that our Mesolithic ancestors were peaceful hunter-gatherers. In the early 2000s, the Téviec skeletons aroused renewed interest in the scientific community. Archaeologist Grégor Marchand and his team reopen the investigation and try to understand how the first known Mesolithic homicide took place...

Presentation and discussion led by Doctor Xabier Peñalver.

6:00 p.m.

OFFICIAL SECTION

Aquarium (San Sebastian)

VIKINGS: THE LOST KINGDOM

DIRECTORS: ALEXIS DE FAVITSKI,

PIERRE STINE

PRODUCTION: ZED, MECHANIX FILM

LANGUAGE: FRENCH. FRANCE. 2023, 90'

2018, Gjellestad, Norway. Archaeologists make the discovery of a lifetime: a 20-metre long, 1200-year-old Viking funeral ship. Who is hiding in the grave? What can this coffin tell us about the daily lives, beliefs and traditions of the Vikings? In July 2020, begins an exceptional archaeological expedition in hope to find answers.

Using state-of-art technologies, cinema-worthy dramatized reenactments and with the help of great specialists, *Vikings: the lost kingdom* is both a scientific investigation and an epic historical drama which brings back to life villagers, warriors and craftsmen of this lost civilization.

Dans les années 1920, un couple d'archéologues met au jour un site funéraire mésolithique sur l'île de Téviec, dans le Morbihan. L'archéologie est encore balbutiante et les nécropoles préhistoriques de cette qualité sont rares en Europe. Parmi les squelettes, celui que Marthe et Saint-Just Péquart désignent comme « K6 » comporte une particularité qui intrigue la communauté scientifique : deux pointes de flèches fichées dans la colonne vertébrale. Cette découverte remet en cause l'idée que nos ancêtres du Mésolithique étaient de pacifiques chasseurs-cueilleurs.

Au début des années 2000, les squelettes de Téviec suscitent un regain d'intérêt des communautés scientifiques. L'archéologue Grégor Marchand et son équipe rouvrent l'enquête et tentent de comprendre comment s'est déroulé le premier homicide connu du Mésolithique.

Présentation et colloque dirigé par le docteur Xabier Peñalver.

18:00

SÉLECTION OFFICIELLE

Aquarium (Donostia-San Sebastián)

***LE VRAI VISAGE DES VIKINGS**

RÉALISATION : ALEXIS DE FAVITSKI,

PIERRE STINE

PRODUCTION : ZED, MECHANIX FILM

LANGUE : FRANÇAIS. FRANCE. 2022, 90'

2018, Gjellestad, Norvège. Les archéologues font une découverte spectaculaire : un navire

funéraire viking de 20 mètres de long, vieux de

1 200 ans. Qui repose dans le bateau-tombe ?

Que peut nous apprendre ce cercueil sur la vie quotidienne, les croyances et les traditions des Vikings ? En juillet 2020, commence une expédition archéologique exceptionnelle, dans l'espoir de trouver des réponses. Grâce aux technologies de pointes, à des reconstitutions dramatiques dignes du cinéma et à l'aide de grands spécialistes, *Le vrai visage des Vikings* est à la fois une enquête scientifique et un drame historique épique, qui redonne vie aux villageois, guerriers et artisans de ce peuple disparu.



CASER RESIDENCIAL GIPUZKOA

**CUIDARTE CUÁNDO Y
CÓMO LO NECESITES**



caserresidencial.es

Caser Residencial Anaka

Calle Anaka 8, 20301, Irún
943 667 780

Caser Residencial Betharram

Calle Zubieta 161, 20280 Hondarribia
943 647 169



Residencia
Centro de día
Apartamentos



Cuidados
sanitarios
a domicilio



Teleasistencia
Avanzada 24h



Acompañamiento
hospitalario, en
viejos o eventos

limpiezas
txukun
garbiketak

¡ Disfruta tu tiempo, el resto dejanoslo a nosotros!

M. 618 967673 - 667 708 791 • info@txukun.com



 C/Pintor Berrueta 6bj. IRUN

 943620626

 688617931

 Edertu peluquería y belleza

 [edertupeluqueriairun](https://www.instagram.com/edertupeluqueriairun)



**MATERIAL
PARA EL TRABAJO
ARQUEOLÓGICO**

INFO@STRATLES



THE TRUE STORY OF PIRATES

DIRECTOR: STÉPHANE BEGOIN

PRODUCTION: GEDEON PROGRAMMES

LANGUAGE: FRENCH, ENGLISH. FRANCE. 2022, 52'

How did the pirates live, who were they beyond the legend? To answer this, our film follows two exceptional archaeological research missions to Mauritius and Madagascar. Until now, only a few pirate shipwrecks have been discovered. Today, in the western Indian Ocean, a team of archaeologists is conducting underwater studies in search of the remains of the Speaker, a famous pirate ship that sank in 1702... On land, complementary research is being carried out on Sainte-Marie Island, where pirates used to hide and live. Their research provides us with clues and tangible evidence of the mysterious lives of these men.

Presentation by **Mertxe Urteaga**, archaeologist and member of the jury, and **Ander Arrese**, archaeologist at Suhar.

7:00 p.m.

OFFICIAL SECTION

Amaia Cultural Centre. Auditorium

THE FORGOTTEN CITY OF RAMSES II

DIRECTOR: LAURENT PORTES

PRODUCTION: PERNEL MEDIA

LANGUAGE: FRENCH. FRANCE. 2022, 90'

Ramses II was the greatest pharaoh of ancient Egypt; he reigned for more than six decades and built a myriad of monuments throughout the country, each more imposing than the last. But the real jewel of this builder pharaoh was his mythical capital: Pi-Ramses. Rediscovered at the end of the 20th century in the Nile Delta, after three millennia of oblivion, this city has been excavated every year by archaeologists and reveals new secrets. In 2022, for the first time, a team of archaeologists led by Professor Henning Franzmeier undertook excavations in the very palace of Ramses II.

*LA VÉRITABLE HISTOIRE DES PIRATES

RÉALISATION : STÉPHANE BEGOIN

PRODUCTION : GEDEON PROGRAMMES

LANGUE : FRANÇAIS, ANGLAIS. FRANCE. 2022, 52'

Les pirates sont depuis toujours des héros populaires. Leurs jambes de bois, leur soif de richesse et leurs navires chargés d'or ont fait d'eux des personnages mythiques. Mais qui étaient réellement ces hommes ? Sont-ils seulement des marins cachant des trésors au fond des baies ou de violents brigands ? Quelle est la réalité de leur quotidien, l'importance de leur trafic ? Jusque-là, très peu d'épaves de bateaux pirates avaient été retrouvées et la vie de ces hommes restait mystérieuse... À l'île Maurice et dans la baie de l'île Sainte-Marie, à Madagascar, des archéologues étudient les restes du navire d'un pirate célèbre et cherchent, à terre, des traces d'habitations. Entre légendes et réalité, ils nous emmènent à la rencontre des princes des mers et de leurs redoutables vaisseaux...

Présentation de **Mertxe Urteaga**, archéologue et membre du jury, et **Ander Arrese**, archéologue de Suhar.

19:00

SÉLECTION OFFICIELLE

Auditorium du Centre Culturel Amaia

LA CITÉ OUBLIÉE DE RAMSÈS II

RÉALISATION : LAURENT PORTES

PRODUCTION : PERNEL MEDIA

LANGUE : FRANÇAIS. FRANCE. 2022, 90'

Ramsès II a été le plus grand pharaon de l'Égypte antique ; il a régné plus de six décennies et a édifié à travers tout le pays une myriade de monuments, tous plus imposants les uns que les autres. Mais le véritable joyau de ce pharaon bâtisseur était sa capitale mythique : Pi-Ramsès. Redécouverte à la fin du XXe siècle dans le delta du Nil, après trois millénaires d'oubli, cette cité est depuis fouillée chaque année par les archéologues et révèle de nouveaux secrets. En 2022, pour la première fois, une équipe d'archéologues menée par le professeur Henning Franzmeier entreprend des fouilles dans le palais même de Ramsès II.

THURSDAY 16

11:00 a.m.

EDUCATIONAL SECTION

Amaia Cultural Centre. Auditorium

***ARK-MO - SCRIPTA MANENT (+ MAKING OFF)**

DIRECTORS: IKASTOLA ORERETA OF ERRENTERIA

LANGUAGE: BASQUE. SPAIN. 2023, 7'

***ARK-MO - KALE NAGUSIA, LEZO + GURE ARBASOEN ARRASTOAK**

DIRECTORS: HIGH SCHOOL OF LEZO

LANGUAGE: BASQUE. SPAIN. 2023, 56'

***TORN EARTH**

DIRECTORS: GURUTZE SUSPERREGI, KEPA GONZÁLEZ

PRODUCTION: ETXETXO ELKARTEA

LANGUAGE: BASQUE. SPAIN. 2023, 56'

This documentary is a memorial to the prisoners of Francoism punished for their ideas by means of forced labour and subjected to tough living and working conditions during the construction of the road on Mount Jaizkibel. A story from the past told by people from the present to recall what happened, rescuing events from oblivion so that they do not happen again.

5:00 p.m.

"HISTORY PILLS" SEASON

Amaia Cultural Centre. Conference hall

***THE DOLMEN OF GUADALPERAL**

DIRECTOR: JOSÉ CAMELLO MANZANO

PRODUCTION: LIBRE PRODUCCIONES SL, CANAL EXTREMADURA TV

LANGUAGE: SPANISH. SPAIN. 2020, 30'

The dolmen of Guadalperal is not alone in its liquid tomb. On the course itself of the River Tagus, other reservoirs have flooded more vestiges of the earliest cultures that built great architectural works... Five thousand years ago, or even before that, a very strong belief sys-

JEUDI 16

11:00

SECTION ÉDUCATIVE

Auditorium du Centre Culturel Amaia

***ARK-MO - SCRIPTA MANENT (+ MAKING OFF)**

RÉALISATION : IKASTOLA ORERETA DE ERRENTERIA

LANGUE : BASQUE. ESPAGNE. 2023, 7'

***ARK-MO - KALE NAGUSIA, LEZO + GURE ARBASOEN ARRASTOAK**

RÉALISATION : LYCÉE DE LEZO

LANGUE : BASQUE. ESPAGNE. 2023, 4'

***TERRE DÉCHIRÉE**

RÉALISATION : GURUTZE SUSPERREGI, KEPA GONZÁLEZ

PRODUCTION : ETXETXO ELKARTEA

LANGUE : BASQUE. ESPAGNE. 2023, 56'

Ce documentaire restaure la mémoire des prisonniers franquistes condamnés à des travaux forcés pour leurs idées, et soumis à des conditions de vie et de travail difficiles pendant la construction de la route du mont Jaizkibel. Une histoire du passé racontée par des personnes du présent afin de se souvenir, en sauvant ces événements de l'oubli pour éviter qu'ils ne se reproduisent.

17:00

CYCLE "GRAINES D'HISTOIRE"

Salle de conférences du Centre Culturel Amaia

***LE DOLMEN DE GUADALPERAL**

RÉALISATION : JOSÉ CAMELLO MANZANO

PRODUCTION : LIBRE PRODUCCIONES SL, CANAL EXTREMADURA TV

LANGUE : ESPAGNOL. ESPAGNE. 2020, 30'

Le dolmen de Guadalperal n'est pas seul dans sa tombe liquide. Le cours du Tage a également inondé d'autres vestiges de grandes œuvres architecturales réalisées par les premières cultures. Il y a cinq mille ans, voire plus, de très fortes croyances ont poussé à sa construction, moyennant l'effort titanesque

tem drove its construction, the almost titanic effort to work, move and assemble its large stone parts. And in 1925, just a few decades ago, the impressive structure was excavated and brought to light. The dolmen was revealed as never before in the summer of 2019 and is inundated with visitors until the water returns. Experts tell us its intense story.

***DERBENT : WHAT PERSIA LEFT BEHIND**

DIRECTOR: PEJMAN AKBARZADEH

PRODUCTION: PERSIAN DUTCH NETWORK

LANGUAGE: ENGLISH. NETHERLANDS. 2022, 30'

Registered as a UNESCO World Heritage Site, the 6th-century Derbent fortification complex is considered the largest defensive structure of the Persian Empire (Iran) in the Caucasus. It is now located in the Republic of Dagestan, the southernmost tip of Russia, where Westerners have been advised against travelling due to the bloody conflicts between Islamist groups and Russian forces. This film illuminates the historical significance of the fortification system, which was originally built to guard the northern frontier of the Persian Empire. It also explores how the fortress has been preserved for some fifteen centuries by Persian, Arab, Turkish and Russian rulers.

Presentation and discussion led by Doctor **Xabier Peñalver**.

7:00 p.m.

OFFICIAL SECTION

Amaia Cultural Centre. Auditorium

***IZEH**

DIRECTOR: IMAN KIARSI

PRODUCTION: IMAN KIARSI

LANGUAGE: ENGLISH. IRAN. 2018-19, 14'

Beautiful ruins from the Elamite Civilisation (2700-547 BC) and the Parthian Empire (242 BC) can be found in the Iranian city of Izeh. Nearby Kul-e Farah is the site of six Elamite rock reliefs, first discovered by Austen Henry Layard in 1841. It has been suggested that this is a kind of open sanctuary for religious ceremonies involving the sacrifice of animals.

de façonner, déplacer et soulever ses grandes pièces de pierre. En 1925, il y a quelques décennies à peine, l'impressionnante sculpture a été fouillée et révélée au grand jour. À l'été 2019, le dolmen était visible comme jamais et il débordait de visiteurs lors des basses eaux. Les experts nous racontent son histoire riche.

***DERBENT : CE QUE LA PERSE A LAISSÉ DERRIÈRE**

RÉALISATION : PEJMAN AKBARZADEH

PRODUCTION : PERSIAN DUTCH NETWORK

LANGUE : ANGLAIS. PAYS-BAS. 2022, 30'

Inscrit au Patrimoine mondial de l'UNESCO, le complexe de fortifications de Derbent datant du VI^e siècle est considéré comme la plus grande structure défensive de l'Empire Perse (Iran) dans le Caucase. Il se situe désormais dans la République du Daghestan, à l'extrême est de la Russie, où il est déconseillé de voyager pour les occidentaux à cause des conflits sanglants qui opposent groupes islamisés et forces russes. Ce film explique l'importance historique du système de fortifications, construit à l'origine pour protéger la frontière nord de l'Empire Perse. Il explore aussi la façon dont la forteresse a été préservée pendant une quinzaine de siècles par des dirigeants perses, arabes, turcs et russes.

[Présentation et colloque dirigé par le docteur Xabier Peñalver.](#)

19:00

SÉLECTION OFFICIELLE

Auditorium du Centre Culturel Amaia

***IZEH**

RÉALISATION : IMAN KIARSI

PRODUCTION : IMAN KIARSI

LANGUE : ANGLAIS. IRAN. 2018-19, 14'

La ville iranienne d'Izeh abrite de magnifiques ruines de la civilisation élamite (2700-54 av. J.-C.) et de l'Empire parthe (242 av. J.-C.). Près de Kul-e Farah, six reliefs rupestres élamites ont été découverts pour la première fois par Austen Henry Layard en 1841. On a supposé qu'il s'agissait d'une sorte de sanctuaire ouvert pour des cérémonies religieuses impliquant le

Three reliefs are carved on rock faces, while the other three are on large boulders. They depict scenes of sacrifice, processions and a banquet, and three of them show groups of musicians. The inscription on relief I mentions Hanni, the son of Tahhi, and is therefore dated to Hanni's time (circa 7th century BCE). However, the reliefs may belong to several periods, with reliefs III, IV, and VI having been dated to the end of the 2nd or the beginning of the 1st millennium BCE.

***STORIES OF A NECROPOLIS**

DIRECTOR: JAVIER TRUEBA

PRODUCTION: MADRID SCIENTIFIC FILMS

LANGUAGE: SPANISH. SPAIN. 2022, 56'

In collaboration with ONCE: AUDESC system available

Dra Abu el-Naga is a fundamental hill in the history of Egypt. It is where the kings of the 17th dynasty and the early 18th dynasty were buried, between 1600 and 1500 BC, until Hatshepsut inaugurated the Valley of Kings. Through the prolonged life of the cemetery, its reuse and transformations over time, this documentary presents Egyptology and its objects of study as parts of a dynamic process. For this reason, excavating a necropolis involves documenting new uses, looting, social, political and religious changes, fashions... And the Egyptologist has the job of putting the puzzle back together, attempting to deduce chains of events and processes in time.

FRIDAY 17

11:00 a.m.

OFFICIAL SECTION

Amaia Cultural Centre. Auditorium

Open to the public

PARIS: THE MYSTERY OF THE LOST PALACE

DIRECTOR: STÉPHANE JACQUES

PRODUCTION: CAPA, FRANCE TÉLÉVISIONS

LANGUAGE: FRENCH. FRANCE. 2022, 90'

It was Versailles before Versailles: a spectac-

sacrifice d'animaux. Trois reliefs sont taillés dans des murs rocheux, tandis que les trois autres se trouvent dans de grands rochers. Ils représentent des scènes de sacrifices, de processions et un banquet, et trois d'entre eux montrent des groupes de musiciens. L'inscription du premier relief fait mention d'Hanni, fils de Tahhi, et est donc daté de l'époque d'Hanni (vers le VIIe siècle av. J.-C.). Cependant, les reliefs pourraient appartenir à différentes périodes, puisque les reliefs III, IV et VI ont été datés de la fin du IIe ou du début du Ier millénaire av. J.-C.

***HISTOIRES D'UNE NÉCROPOLE**

RÉALISATION : JAVIER TRUEBA

PRODUCTION : MADRID SCIENTIFIC FILMS

LANGUE : ESPAGNOL. ESPAGNE. 2022, 56'

En collaboration avec ONCE : système AUDESC disponible

Dra Abou el-Naga est une colline fondamentale de l'histoire de l'Égypte. C'est là qu'ont été enterrés les rois de la XVII^e dynastie et les premiers de la XVIII^e, entre 1600 et 1500 av. J.-C., avant qu'Hatchepsout inaugure la Vallée des Rois. À travers la longue vie du cimetière, ses réutilisations et transformations au fil du temps, ce documentaire présente l'égyptologie et ses objets d'étude comme les parties d'un processus dynamique. Fouiller une nécropole c'est prouver de nouveaux usages, pillages, changements sociaux, politiques et religieux, modes... Et l'égyptologue doit recomposer le puzzle en essayant de déduire des chaînes d'événements dans le temps.

VENDREDI 17

11:00

SECTION OFFICIELLE

Auditorium du Centre Culturel Amaia

Ouvert au public

PARIS, LE MYSTÈRE DU PALAIS DISPARU

RÉALISATION : STÉPHANE JACQUES

PRODUCTION : CAPA, FRANCE TÉLÉVISIONS

LANGUE : FRANÇAIS. FRANCE. 2022, 90'

ular palace in the heart of Paris, with a history spanning 2000 years – from Julius Caesar's invasion of Gaulle to Marie Antoinette's imprisonment as she awaited execution. So how has it been erased from memory and built over by successive government buildings? To determine exactly when -- and why -- this lost masterpiece was built the experts will strip away layers of political, military, and religious history long hidden from view with a single goal: to gather clues beginning as far back as 52 BC in order to digitally reconstruct the Lost Palace, piecing together the size, shape and texture of the palace and discover its hidden surprises by interacting with scientists and historians.

5:00 p.m.

"HISTORY PILLS" SEASON

Amaia Cultural Centre. Conference hall

ARQUEOMANÍA - THE FINAL JUDGEMENT DAY (PARTS 1 AND 2)

DIRECTOR: MANUEL PIMENTEL

PRODUCTION: RTVE, LA NAVE DE THARSIS

LANGUAGE: SPANISH. SPAIN. 2022-23, 60'

These two episodes give a general overview of the history of the excavations at El Turuñuelo de Guareña from their origins to the present day, showing its directors' expedition to Italy in search of parallels in the Etruscan world.

Presentation and discussion led by Doctor Xabier Peñalver.

7:00 p.m.

OFFICIAL SECTION

Amaia Cultural Centre. Auditorium

***THE ORIGINS OF THE BASILICA OF AQUILEA**

DIRECTORS: PIETRO GALIFI DELLA BAGLIVA, STEFANO MORETTI

PRODUCTION: ALTAIR4 MULTIMEDIA

LANGUAGE: ITALIAN. ITALY. 2023, 8'

In 313 A.D., soon after the edict of Milan, the bishop Theodorus built the first episcopal complex in Aquileia. It was located in a suburban area, close to the city walls and a big warehouse. Thus began the amazing history of the millenary basilica.

Au cœur de Paris, un Palais entier a disparu. C'était la toute première demeure des Rois de France. Le Palais de la Cité se dressait sur l'île la plus prestigieuse de Paris, le berceau historique de la France, face à Notre Dame. Si majestueux au Moyen-Âge, il est devenu un fantôme de l'histoire. Avec les siècles, ce chef d'œuvre d'architecture a presque totalement disparu. Pour la première fois, un trio d'experts va le ressusciter, en 3D. Grâce à la science et à des fouilles inédites, ils vont traquer les pièces du puzzle pour reconstituer le Palais de la Cité à son apogée, au 14^e siècle. Et redonner vie aux fantômes qu'ils l'ont hantés : des romains aux Vikings, de Saint-Louis aux rois maudits... Tous nous ont laissé des indices de ce Versailles du Moyen-Âge.

17:00

CYCLE "GRAINES D'HISTOIRE"

Salle de conférences du Centre Culturel Amaia

ARQUEOMANÍA - LE JOUR DU JUGEMENT FINAL (PARTIES 1 ET 2)

RÉALISATION : MANUEL PIMENTEL

PRODUCTION : RTVE, LA NAVE DE THARSIS

LANGUE : ESPAGNOL. ESPAGNE. 2022-23, 60'

Ces deux épisodes dressent un panorama général de l'histoire des fouilles de Turuñuelo de Guareña depuis leurs origines jusqu'à aujourd'hui, en montrant l'expédition de leurs directeurs en Italie à la recherche de parallèles avec le monde étrusque.

Présentation et colloque dirigé par le docteur Xabier Peñalver.

19:00

SÉLECTION OFFICIELLE

Auditorium du Centre Culturel Amaia

***LES ORIGINES DE LA BASILIQUE D'AQUILÉE**

RÉALISATION : PIETRO GALIFI DELLA BAGLIVA, STEFANO MORETTI

PRODUCTION : ALTAIR4 MULTIMEDIA

LANGUE : ITALIEN. ITALIE. 2023, 8'

En l'an 313, peu après l'édit de Milan, l'évêque

***HERE WE START PAINTING WITH STONE**

DIRECTOR: MASSIMO D'ALESSANDRO
PRODUCTION: RAI RADIOTELEVISIONE ITALIANA
LANGUAGE: ITALIAN. ITALY. 2021, 28'

"Now we don't like panels or spaces that stretch mountains into a room: here we start painting with stone". So does Pliny testify to the introduction of a new decorative technique that was to become one of the most popular for paving and decorating imperial buildings, private residences and public facilities: the mosaic. And it is here in Portus, in a late antique thermal facility, that we will discover the long and complex restoration work carried out on a floor mosaic of one of the service areas of the baths. The recovery of an important archaeological asset and the telling of a model of integration that was one of the foundations of Roman society for centuries.

***AS A LIGHTNING INTO WATER. SAN CASCIANO DEI BAGNI BRONZES**

DIRECTOR: EUGENIO FARIOLI VECCHIOLI
PRODUCTION: PARCO ARCHEOLOGICO OSTIA ANTICA

LANGUAGE: ITALIAN. ITALY. 2023, 56'

Water that healed body and spirit, a sacred building and place of pilgrimage, an inviolable dwelling in which the contrast between Etruscans and Romans gave way to peaceful coexistence. All this, for more than seven centuries - between the third century B.C. and the fifth century A.D. - was the sanctuary of Bagno Grande in San Casciano dei Bagni, whose "heart," the sacred pool, has yielded more than 200 bronze artifacts and more than 5,000 coins. A set of offerings that faithfully "photograph" a past, which still speaks of health, of welcome, of faith.

Théodore fit construire le premier complexe épiscopal à Aquilée. Il était situé dans les faubourgs, près des murailles de la ville et d'un grand entrepôt. C'est ainsi que commença l'incroyable histoire de la basilique millénaire.

***ICI NOUS AVONS COMMENCÉ À PEINDRE AVEC LA PIERRE**

RÉALISATION : MASSIMO D'ALESSANDRO
PRODUCTION : RAI RADIOTELEVISIONE ITALIANA
LANGUE : ITALIEN. ITALIE. 2021, 28'

"Désormais, nous n'aimons plus les panneaux ni les espaces étendus dans une pièce par les montagnes : ici nous avons commencé à peindre avec la pierre". C'est ainsi que Pline témoigne de l'introduction d'une nouvelle technique décorative qui deviendra l'une des plus populaires pour paver et décorer des bâtiments impériaux, des résidences privées et des installations publiques : la mosaïque. Et c'est là, à Portus, dans des thermes de l'Antiquité tardive, que l'on découvrira le long et complexe travail de restauration réalisé sur une mosaïque du sol de l'une des zones de service des thermes. La restauration d'un bien archéologique et le récit d'un modèle d'intégration qui fut l'une des bases de la société romaine pendant des siècles.

***COMME UN ÉCLAIR DANS L'EAU, BRONZES DE SAN CASCIANO DEI BAGNI**

RÉALISATION : EUGENIO FARIOLI VECCHIOLI
PRODUCTION : PARCO ARCHEOLOGICO OSTIA ANTICA
LANGUE : ITALIEN. ITALIE. 2023, 56'

Eau qui soignait le corps et l'esprit, bâtiment sacré et lieu de pèlerinage, demeure impénétrable où le contraste entre étrusques et romains donna lieu à une cohabitation pacifique. Voilà ce que fut pendant plus de sept siècles, entre le III^e siècle av. J.-C. et le V^e siècle ap. J.-C., le sanctuaire de Bagno Grande, à San Casciano dei Bagni, dont le "cœur", la piscine sacrée, a donné plus de 200 objets en bronze et plus de 5000 pièces de monnaie. Un ensemble d'offrandes qui offre une "photographie" fidèle d'un passé qui parle encore de santé, d'accueil et de foi.

SATURDAY 18

11:00 a.m.

"HISTORICAL MEMORY"

Amaia Cultural Centre. Auditorium

***A GLASS OF WATER FOR ELIO**

DIRECTOR: PERE JOAN VENTURA

PRODUCTION: ENRIC ESCOFET PACREU

LANGUAGE: CATALAN. SPAIN. 2023, 72'

After the defeat of fascism in the Second World War, some idealists in Spain continue the struggle against Franco's dictatorship. Sixty years later, Enrica Volpi and the rest of her family will discover the mystery of how and why Elio disappeared without a trace.

***CHASING THE "GRANUJA"**

DIRECTOR: JOSEP MARIA CASTELLVÍ VILADEGUT

PRODUCTION: JOSEP MARIA CASTELLVÍ VILADEGUT

LANGUAGE: CATALAN. SPAIN. 2023, 51'

In 1979 a fishing boat dragged a war plane from a depth of two hundred and seventy meters and deposited it on a shallow bottom near Tarragona. There it was said that at the end of the Spanish Civil War, during a raid on the city, a Legion Condor twin-engine nicknamed the "Granuja" had been shot down. The terrible memories of the bombings during that conflict returned to the memory of those who witnessed the events. But the process of documenting and identifying the submerged aircraft led to a surprising conclusion and forced a new line of investigation. Were those submerged remains really those of the "Granuja"?

SAMEDI 18

11:00

"MÉMOIRE HISTORIQUE"

Auditorium du Centre Culturel Amaia

***UN VERRE D'EAU POUR ELIO**

RÉALISATION : PERE JOAN VENTURA

PRODUCTION : ENRIC ESCOFET PACREU

LANGUE : CATALAN. ESPAGNE. 2023, 72'

Après la défaite du fascisme dans la Seconde Guerre mondiale, certains idéalistes espagnols ont continué la lutte contre la dictature de Franco. Soixante ans après, Enrica Volpi et le reste de sa famille découvriront comment et pour quoi Elio a disparu sans laisser de traces.

*** À LA RECHERCHE DU "GRANUJA"**

RÉALISATION : JOSEP MARIA CASTELLVÍ VILADEGUT

PRODUCTION : JOSEP MARIA CASTELLVÍ VILADEGUT

LANGUE : CATALAN. ESPAGNE. 2023, 51'

En 1979, un bateau de pêche a traîné un avion de guerre qu'il a accroché à 270 mètres de profondeur et l'a déposé dans des fonds peu profonds près de Tarragone. Là, on racontait qu'un bimoteur de la Légion Condor surnommé le "Granuja" avait été abattu à la fin de la Guerre civile espagnole, pendant une incursion sur la ville. Les terribles souvenirs des bombardements pendant ce conflit sont revenus à la mémoire de ceux qui en ont été témoins. Mais le processus de documentation et d'identification de l'épave a mené à une conclusion surprenante, obligeant à ouvrir une nouvelle enquête. Cette épave était-elle vraiment celle du "Granuja" ?

6:30 p.m.

CLOSING CEREMONY

Amaia Cultural Centre. Auditorium

Prize Award Ceremony presented by Ylenia Benito

NON-COMPETING FILMS

* THE HAND OF IRULEGI

DIRECTOR: EIDER CONDE

PRODUCTION: SOCIEDAD DE CIENCIAS ARANZADI

LANGUAGE: SPANISH. SPAIN. 2022, 16'

Found on Mount Irulegi, a bronze hand from the first century BC with the oldest inscription in Vascon language found to date.

*INDIANA JONES AND THE LAST CRUSADE

DIRECTOR: STEVEN SPIELBERG

PRODUCTION: PARAMOUNT PICTURES, LUCASFILM

LANGUAGE: ENGLISH. USA. 1989, 127'

In the third instalment, Indiana Jones's father, Henry Jones, who is also an archaeologist, is kidnapped when looking for the Holy Grail. Indiana will have to go and rescue him and, at the same time, obtain the precious relic, which the Nazis are also keen to get their hands on.

18:30

SOIRÉE DE CLÔTURE

Auditorium du Centre Culturel Amaia

Cérémonie de remise de prix présentée par Ylenia Benito

FILMS HORS-COMPÉTITION

* LA MAIN D'IRULEGI

RÉALISATION : EIDER CONDE

PRODUCTION : SOCIEDAD DE CIENCIAS ARANZADI

LANGUE : ESPAGNOL. ESPAGNE. 2022, 16'

Retrouvée dans le mont Irulegi, une main en bronze du I^{er} siècle av. J.-C. porte l'inscription en langue vasconique la plus ancienne connue jusqu'à aujourd'hui.

* INDIANA JONES ET LA DERNIÈRE CROISADE

RÉALISATION : STEVEN SPIELBERG

PRODUCTION : PARAMOUNT PICTURES, LUCASFILM

LANGUE : ANGLAIS. ÉTATS-UNIS. 1989, 127'

Dans ce troisième volet, le père du protagoniste, Henry Jones, lui aussi archéologue, est kidnappé alors qu'il cherche le Saint Graal. Indiana doit partir à sa rescousse et essayer au passage de dérober la précieuse relique, également convoitée par les nazis.



ONLINE FESTIVAL

The Bidasoa International Archaeology Film Festival, FICAB, in addition to organising the festival on-site, will offer the possibility of enjoying the online sessions of a selection of the films in competition which will be available from 13 to 18 November. These are the online sections:



EDUCATIONAL SECTION

Looking into the hellenistic Pergamon - 5' - in the original language with subtitles in Basque

Roman wedding banquet - 25' - in the original language with subtitles in Basque

Roman footprints under the feet - 30' - in the original language in Basque

Odyssea, the story of our evolution - 30' - in the original language with subtitles in Basque

Torn earth - 56' - in the original language in Basque



OFFICIAL SECTION

The place before me, sambaquis 86'

Ice Age America 90'

Neanderthal, in the steps of another humanity 52'

Amazons: women warriors 90'

Téviec 52'

Vikings: the lost kingdom 90'

The true story of pirates 52'

The forgotten city of Ramses II 90'

The dolmen of Guadalperal 30'

Derbent: what Persia left behind 30'

Izeh 14'

Stories of a necropolis 56' (AUDESC system available)

Paris, the mystery of the lost palace 90'

Arqueomanía: the final judgement day (parts 1 and 2) 60'

The origins of the basilica of Aquileia 8'

Here we start painting with stone 28'

As a lightning into water. San Casciano del Bagni bronzes 56'

A glass of water for Elio 72'

Chasing the "Granuja" 51'

FESTIVAL ON-LINE

Le Festival International de Cinéma Archéologique de la Bidassoa (FICAB) offre également la possibilité de profiter de séances on-line du 13 au 18 novembre. Voici les sections on-line :



SECTION ÉDUCATIVE

Regard sur le Pergame hellénistique - 5' - V.O. turque sous-titrée en basque

Banquet nuptial romain - 25' - V.O. serbe sous-titrée en basque

Des empreintes romaines sous les pieds - 30' - V.O. basque

Odyssea, l'histoire de notre évolution - 30' - V.O. française sous-titrée en basque

Terre déchirée - 56' - V.O. basque



SECTION OFFICIELLE

L'endroit devant moi, sambaquis 86'

Amérique, la nouvelle histoire des premiers hommes 90'

Néandertal, dans les pas d'une autre humanité 52'

La reine des Amazones 90'

Téviec 52'

Le vrai visage des Vikings 90'

La véritable histoire des pirates 52'

La cité oubliée de Ramsès II 90'

Le dolmen de Guadalperal 30'

Derbent: ce que la Perse a laissé derrière 30'

Izeh 14'

Histoires d'une nécropole 56' (Système AUDESC disponible)

Paris, le mystère du palais disparu 90'

Arqueomanía: le jour du jugement final (parties 1 et 2) 60'

Les origines de la basilique d'Aquilée 8'

Ici nous avons commencé à peindre avec la pierre 28'

Comme un éclair dans l'eau. Bronzes de San Casciano del Bagni 56'

Un verre d'eau pour Elio 72'

À la recherche du "Granuja" 51'



**MUSEO OIASO- OIASO MU-
SEOA**

Eskoleta, 1 20302 Irún

943 63 93 53

<https://www.oiaso.com>

<http://www.ficab.org/>

ANTOLAKUNTZA ORGANIZADORES



FUNDACIÓN
ARKEOLAN

BABESLEA PATROCINADOR



LAGUNTZAILEAK COLABORADORES

EL DIARIO VASCO

AQVARIVM

ONCE



tempos
arqueólogos

Tempos Arqueólogos, especialistas en patrimonio cultural



Horreo romano de Proendos, Sober, Lugo

www.tempos.es · 881 972 767 - 677 16 46 35 · info@tempos.es



*En el centro de la ciudad
Rodeado de naturaleza
La atención al cliente es nuestro principal objetivo*

*Ipparralde Hiribidea, 11, Irún
943 62 09 00
info@hotelalcazar.net
www.hotelalcazar.net*

